

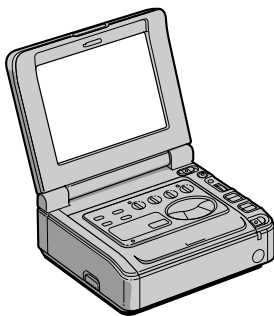
Digital Video Cassette Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di far funzionare l'apparecchio, leggere questo manuale attentamente e conservarlo per un futuro riferimento.



DSR-V10P

DVCAM™

CM Cassette
Memory



ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

ATTENZIONE

Per evitare rischi di incendio o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio.

Per la manutenzione, contattare solo il personale specializzato.

Einführung

- Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen 4
- Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs 6
- Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente 7

Grundfunktionen

- Anschließen des Netzteils/Ladegeräts 11
- Einlegen einer Kassette 12
- Wiedergeben einer Kassette 13
 - Verschiedene Wiedergabemodi 15
 - Wiedergeben einer Kassette mit zwei Tonspuren 16
 - Wiederholte Wiedergabe einer Kassette (Auto Repeat) 17

Weitere Funktionen

- Alternative Stromquellen 18
 - Verwenden des Akkus 19
- Ändern der Einstellungen im Menüsystem 22
- Wiedergabe -**
- Suchen einer Aufnahme 25
 - Suchen von Aufnahmen nach Datum - Datumssuche 25
 - Suchen eines Fotos - Photo Search/Photo Scan 27
- Anzeigen von Aufnahmedaten - Datencodierungsfunktion 30
- Wiedergabe auf einem Videomonitor 31
- Schneiden -**
- Überspielen auf eine andere Kassette 33
- Aufnehmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät 36
- Nachvertonung 38
- Kopieren der Originalkassette 40

Weitere Informationen

- Kompatibilität zwischen dem DVCAM- und DV-Format 42
- Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi 46
- Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Videorecorder 48
- Neueinstellen von Datum und Uhrzeit 49
- Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akku 51
- Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen 53
- Benutzen des Videorecorders im Ausland 57
- Störungsbehebung 58
- Selbstdiagnosefunktion 62
- Technische Daten 68
- Warnanzeigen 70
- Index Hintere Umschlagseite

Operazioni preliminari

- Uso del manuale 4
- Verifica degli accessori forniti 6
- Identificazione delle parti 7

Operazioni di base

- Collegamento dell'adattatore/caricatore CA 11
- Inserimento della cassetta 12
- Riproduzione di un nastro 13
 - Diversi modi di riproduzione 15
 - Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora 16
 - Riproduzione ripetuta di un nastro (ripetizione automatica) 17

Operazioni avanzate

- Fonti di alimentazione alternative 18
 - Uso del blocco batteria 19
- Modifica della configurazione dei modi 22
- per riproduzione -**
- Ricerca di una scena 25
 - Ricerca sul nastro registrato in base alla data - ricerca della data 25
 - Ricerca del fermo immagine - ricerca fermo immagine/ricerca immagine 27
- Visualizzazione dei dati di registrazione - funzione data code 30
- Uso con un monitor 31
- per montaggio -**
- Montaggio su un altro nastro 33
- Registrazione da un videoregistratore o da un televisore 36
- Inserimento audio 38
- Duplicazione del nastro originale 40

Informazioni aggiuntive

- Compatibilità tra i formati DVCAM e DV 42
- Cassette utilizzabili e modi di riproduzione 46
- Carica della batteria al litio vanadio nel videoregistratore 48
- Reimpostazione della data e dell'ora 49
- Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM" 51
- Informazioni sulla manutenzione e precauzioni 53
- Uso del videoregistratore all'estero 57
- Ricerca e soluzione guasti 63
- Schermata di autodiagnostica 67
- Caratteristiche tecniche 69
- Indicatori di avvertimento 70
- Indice analitico retrocopertina

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Uso del manuale

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Videorecorders "Video-Walkman" von Sony.

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Videorecorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Netzschalter POWER auf ON.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Dieser Videorecorder basiert auf dem DVCAM-Format. Sie können ausschließlich Mini-DVCAM-Kassetten mit diesem Videorecorder verwenden. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit **CIH** Kassettenspeicher zu benutzen.

Folgende Suchfunktionen hängen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- Datumssuche (S. 25)
- Fotosuche (S. 27).

Erläuterungen dazu finden Sie auf Seite 46.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um das Video auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questo videoregistratore Sony "Video Walkman".

I pulsanti e le impostazioni del videoregistratore sono riportati in lettere maiuscole in questo manuale.

Ad esempio, impostare l'interruttore POWER su ON.

Nota sulla funzionalità di memorizzazione su cassetta

Questo videoregistratore si basa sul formato DVCAM e quindi supporta solo mini cassette DVCAM. Si consiglia di utilizzare un nastro provvisto di memoria **CIH**.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o meno di memoria sono:

- Ricerca della data (p. 25)
- Ricerca del fermo immagine (p. 27)

Per maggiori informazioni, vedere pagina 46.

Nota sui sistemi di colore televisivi

I sistemi di colore televisivi variano da un paese all'altro. Per riprodurre l'immagine su uno schermo televisivo, è necessario disporre di un televisore basato sul sistema PAL.

Avvertenza sul copyright

Alcuni programmi televisivi, film, videocassette ed altro potrebbero essere protetti dalle leggi sul copyright. La loro registrazione non autorizzata potrebbe infrangere le leggi sul copyright.

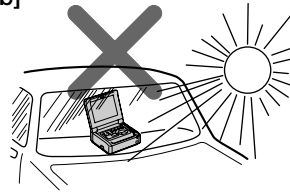
Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Videorecorder

- Der LCD-Bildschirm wird in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Schwarze oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) können jedoch permanent auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Diese Punkte werden nicht aufgezeichnet, und es handelt sich auch nicht um eine Fehlfunktion (effektive Bildpunkte: über 99,99 %).
- Lassen Sie den Videorecorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Videorecorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [b].

[a]



[b]



Precauzioni di utilizzo del videoregistratore

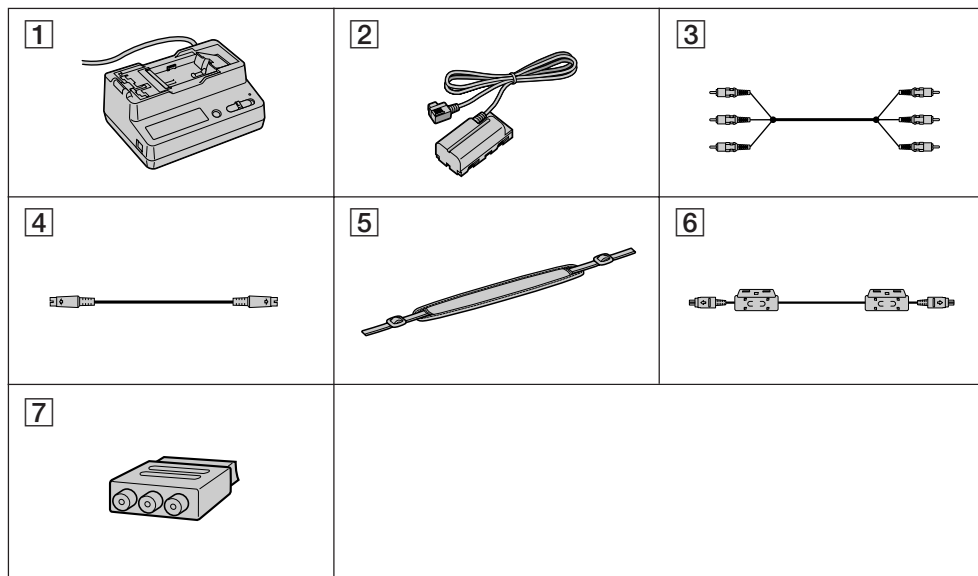
- Lo schermo LCD è un prodotto di alta tecnologia. Tuttavia sullo schermo LCD potrebbero apparire dei punti neri o punti luminosi fissi (rosso, blu o verde) che comunque non sono registrati sul nastro. Non si tratta di un problema di funzionamento. (Punti reali: oltre 99,99%)
- Evitare di bagnare il videoregistratore e proteggerlo quindi da pioggia o acqua di mare. Se bagnato, l'apparecchio rischia di non funzionare e a volte non è riparabile [a].
- Evitare di esporre il videoregistratore a temperature superiori a 60°C, come ad esempio in una macchina lasciata al sole o sotto la luce diretta del sole [b].

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Verifica degli accessori forniti

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Videorecorder geliefert wurde.

Accertarsi che i seguenti accessori siano presenti nella confezione del videoregistratore.



1 Netzteil/Ladegerät AC-V700 (1) (S. 11, 19)
Die Form des Steckers variiert von Land zu Land.

2 Verbindungskabel DK-415 (1) (S. 11)

3 A/V-Verbindungskabel (1) (S. 31, 34, 36)

4 S-Videokabel (1) (S. 31, 34, 36)

5 Trageriemen (1) (S. 9)

6 DV-Kabel (1) (S. 33, 40)

7 21poliger Adapter (1) (S. 32)

1 Adattatore/caricatore CA AC-V700 (1)
(p.11, 19)
La forma della presa varia da un paese all'altro.

2 Cavo di collegamento DK-415 (1) (p. 11)

3 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 31, 34, 36)

4 Cavo del video S (1) (p. 31, 34, 36)

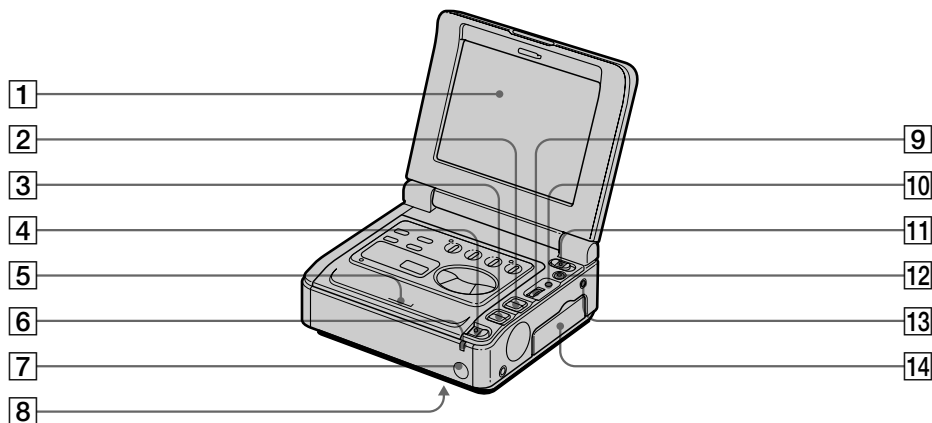
5 Cinghia da polso (1) (p. 9)

6 Cavo DV (1) (p. 33, 40)

7 Adattatore a 21 piedini (1) (p. 32)

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Videorecorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Il contenuto della registrazione non è indennizzato quando la mancata registrazione o riproduzione dipende da un problema di funzionamento del videoregistratore, della videocassetta, ecc.



1 LCD-Bildschirm

2 Tasten LCD BRIGHT (S. 13)

3 Tasten VOLUME (S. 13)

4 Knopf EJECT (S. 12)

5 Kassettenfach (S. 12)

6 Anzeige POWER (S. 13)

7 Fernbedienungsensor
Richten Sie die Fernbedienung (nicht
mitgeliefert) auf diesen Sensor.

8 Taste RESET (Unterseite) (S. 60)

9 Steuerregler (S. 16, 22)

10 Taste MENU (S. 16, 22)

11 Schalter POWER (S. 13)

12 Taste AUTO REPEAT (S. 17)

13 Steuerbuchse LANC 
LANC steht für Local Application Control
Bus System. Mit der Buchse LANC  wird
der Bandtransport des Videogeräts und der
angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese
Buchse hat dieselbe Funktion wie die mit
CONTROL L oder REMOTE
gekennzeichneten Buchsen.

14 Buchsenabdeckung (S. 31)

1 Schermo LCD

2 Tasti LCD BRIGHT (p. 13)

3 Tasti VOLUME (p. 13)

4 Manopola EJECT (p. 12)

5 Scomparto della cassetta (p. 12)

6 Spia POWER (p. 13)

7 Sensore remoto
Puntare qui un telecomando (non in
dotazione) per il controllo a distanza.

8 Tasto RESET (sotto) (p. 60)

9 Manopola di controllo (p. 16, 22)

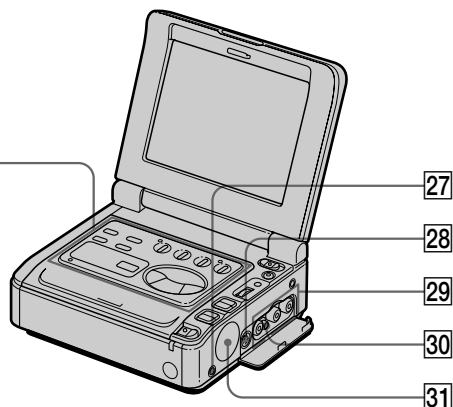
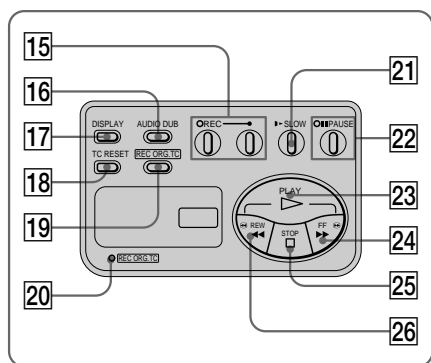
10 Tasto MENU (p. 16, 22)

11 Interruttore POWER (p. 13)

12 Tasto AUTO REPEAT (p. 17)

13 Presa di controllo LANC 
 significa Local Application Control
Bus System. La presa di controllo  è utilizzata
per controllare il sistema di trasporto del
nastro dell'apparecchio video e delle
periferiche ad esso collegate. Questa presa ha
la stessa funzione di quella identificata come
CONTROL L o REMOTE.

14 Sportellino (p. 31)



15 Tasten und Anzeige ● REC (Aufnahme)
(S. 36)

16 Taste AUDIO DUB (S. 39)

17 Taste DISPLAY (S. 13)

18 Taste TC RESET (S. 37)

19 Taste REC ORG. TC (S. 40)

20 Anzeige REC ORG. TC (S. 40)

21 Taste ► SLOW (Zeitlupe) (S. 15)

22 Taste und Anzeige ■ PAUSE (Pause) (S. 15)

23 Taste ▷ PLAY (Wiedergabe) (S. 13)

24 Taste ►► FF (Vorwärtsspulen) (S. 13)

25 Taste □ STOP (Stop) (S. 13)

26 Taste ◀◀ REW (Zurückspulen) (S. 13)

27 Buchse ◯ (Kopfhörer) (S. 13)

28 Eingangs-/Ausgangsbuchse S VIDEO
(S. 31, 34, 36)

29 Eingangs-/Ausgangsbuchsen VIDEO/AUDIO
(S. 31, 34, 36)

30 Buchse RFU DC OUT

31 Lautsprecher

15 Tasti di registrazione ● REC e spia (p. 36)

16 Tasto AUDIO DUB (p. 39)

17 Tasto DISPLAY (p. 13)

18 Tasto TC RESET (p. 37)

19 Tasto REC ORG. TC (p. 40)

20 Spia di avvertimento REC ORG. TC (p. 40)

21 Tasto ► SLOW (rallentatore) (p. 15)

22 Tasto ■ PAUSE (pausa) e spia (p. 15)

23 Tasto ▷ PLAY (riproduzione) (p. 13)

24 Tasto ►► FF (avanzamento veloce) (p. 13)

25 Tasto □ STOP (interruzione) (p. 13)

26 Tasto ◀◀ REW (riavvolgimento) (p. 13)

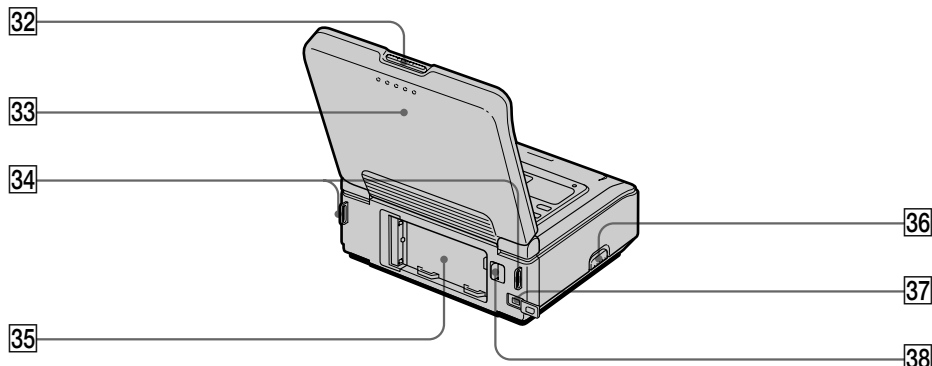
27 Presa ◯ (cuffie) (p. 13)

28 Presa ingresso/uscita S VIDEO (p. 31, 34, 36)

29 Prese ingresso/uscita VIDEO/AUDIO
(p. 31, 34, 36)

30 Presa RFU DC OUT

31 Diffusore



32 Taste PUSH OPEN (S. 12)

33 LCD-Bildschirmträger

34 Haken für Trageriemen

35 Akkubefestigungsfläche (S. 11)

36 Knopf RELEASE

Schieben Sie den Knopf nach oben, damit sich die Anschlußabdeckung löst, wenn Sie ein zusätzliches Gerät (nicht mitgeliefert) anbringen wollen.

37 Buchse DV IN/OUT (S. 33, 40)

i
Diese "i.LINK"-Markierung ist ein Warenzeichen der Sony Corporation und gibt an, daß dieses Produkt den Spezifikationen von IEEE 1394-1995 und deren Revisionen entspricht. Die Buchse DV IN/OUT ist i.LINK-kompatibel.

38 Lösehebel BATT (S. 11)

32 Tasto PUSH OPEN (p. 12)

33 Pannello LCD

34 Ganci per la cinghia da polso

35 Superficie di attacco batteria (p. 11)

36 Manopola RELEASE

Spostare per aprire lo sportello dei terminali e collegare il sintonizzatore televisivo (non in dotazione).

37 Presa DV IN/OUT (p. 33, 40)

i
Il contrassegno "i.LINK" è un marchio della Sony Corporation ed indica che il prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e relativi aggiornamenti. La presa DV IN/OUT è i.LINK compatibile.

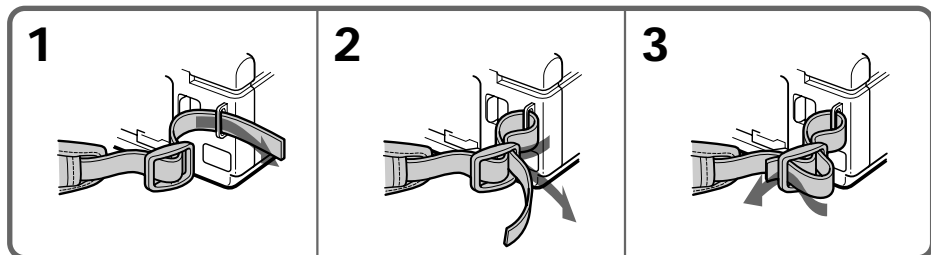
38 Leva di apertura BATT (p. 11)

Anbringen des Trageriemens

Bringen Sie den mitgelieferten Trageriemen an den Haken für den Trageriemen an.

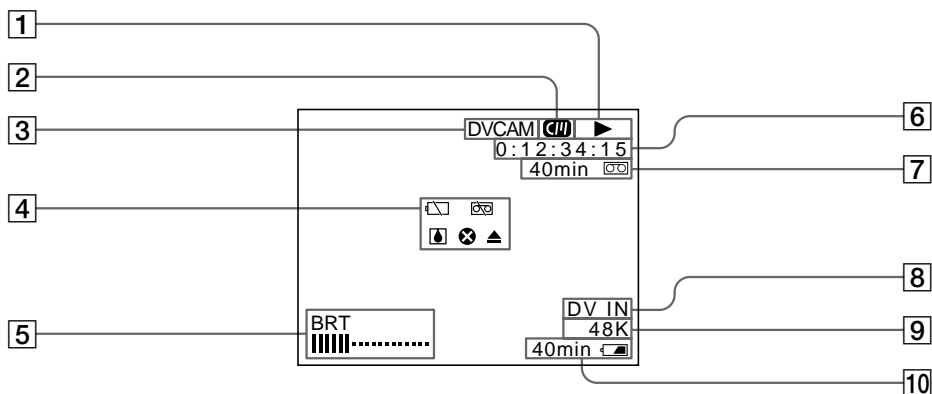
Collegamento della cinghia da polso

Collegare la cinghia da polso in dotazione agli appositi ganci.



Betriebsanzeigen

Indicatori di funzionamento



- 1 Anzeige für Bandtransportmodus
- 2 Anzeige für Kassettenspeicher (S. 4)
- 3 Anzeige DVCAM
- 4 Warnanzeige (S. 70)
- 5 Anzeige BRT (Helligkeit) (S. 13)/Anzeige VOL (Lautstärke) (S. 13)
- 6 Zeitcodeanzeige/Selbstdiagnoseanzeige (S. 62)
- 7 Bandrestanzeige
- 8 Anzeige DV IN (S. 33)
- 9 Anzeige für Tonmodus (S. 46)
- 10 Restladungsanzeige (S. 51)/Anzeige für verbleibende Betriebsdauer in Minuten



- 1 Indicatore del modo di trasporto del nastro
- 2 Indicatore della memoria sulla cassetta (p. 4)
- 3 Indicatore DVCAM
- 4 Indicatore di avvertimento (p. 70)
- 5 Indicatore BRT (luminoso) (p. 13)/Indicatore VOL (volume) (p. 13)
- 6 Indicatore Time code / Schermata di autodiagnostica (p. 62)
- 7 Indicatore del nastro rimanente
- 8 Indicatore DV IN (p. 33)
- 9 Indicatore del modo audio (p. 46)
- 10 Indicatore batteria residua (p. 51)/ Indicatore in minuti del tempo residuo



Anschließen des Netzteils/Ladegeräts

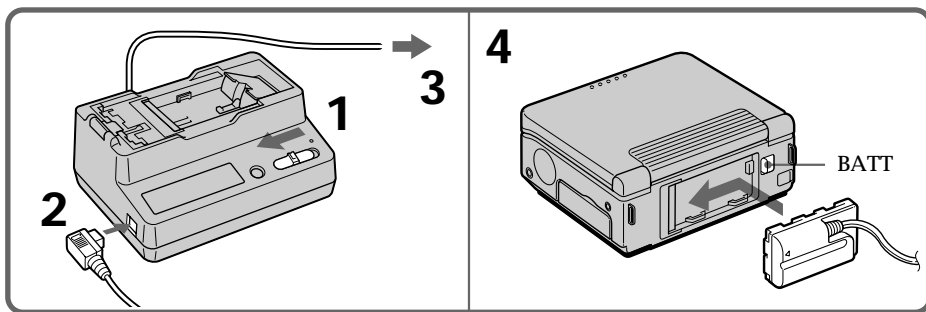
Collegamento dell'adattatore/caricatore CA

Verwenden Sie bitte das mitgelieferte Netzteil/Ladegerät.

- (1) Stellen Sie den Moduswechselschalter auf VCR/CAMERA.
- (2) Schließen Sie das Verbindungskabel an die Buchse DC OUT des Netzteil/Ladegerät an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.
- (4) Halten Sie die Verbindungsplatte des Verbindungskabels gedrückt, und schieben Sie sie nach links, so daß sie sich fest an der Akkubefestigungsfläche anschließen läßt.

Utilizzare l'adattatore/caricatore CA in dotazione.

- (1) Impostare l'interruttore per la modifica del modo su VCR/CAMERA.
- (2) Inserire il cavo di collegamento nella presa DC OUT del caricabatterie CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica domestica.
- (4) Tenendo premuta la piastra del cavo di collegamento, farla scivolare verso sinistra in modo che si inserisca opportunamente sul blocco batteria.



So nehmen Sie das Netzteil/Ladegerät ab

Halten Sie BATT gedrückt, und schieben Sie die Verbindungsplatte nach rechts.

VORSICHT

Die Geräte bleiben auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Hinweise

- Wenn Sie den Moduswechselschalter während des Betriebs auf CHARGE stellen, wird die Stromversorgung des Videorecorders unterbrochen.
- Sie können den am Netzteil/Ladegerät angebrachten Akku nicht laden, solange der Videorecorder mit Strom versorgt wird.

Per rimuovere l'adattatore/caricatore CA

Tenendo premuto BATT, far scivolare la piastra di collegamento verso destra.

ATTENZIONE

Anche dopo essere stato spento, l'apparecchio non risulta scollegato dalla fonte di alimentazione CA fintanto che la spina è inserita nella presa a muro.

Note

- Se durante il funzionamento del videoregistratore si è posizionato l'interruttore per la modifica del modo su CHARGE, il videoregistratore potrebbe non ricevere più alimentazione.
- Quando il videoregistratore è acceso, non è possibile caricare il blocco batteria collegato all'adattatore/caricatore CA.

Einlegen einer Kassette

Sie können ausschließlich Mini-DVCAM-Kassetten mit dem Logo **DVCAM**,* verwenden. Überprüfen Sie, ob der Videorecorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.

- (1) Halten Sie PUSH OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT nach rechts. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie eine Kassette so ein, daß das Fenster nach oben weist.
- (4) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **PUSH** am Kassettenfach drücken.

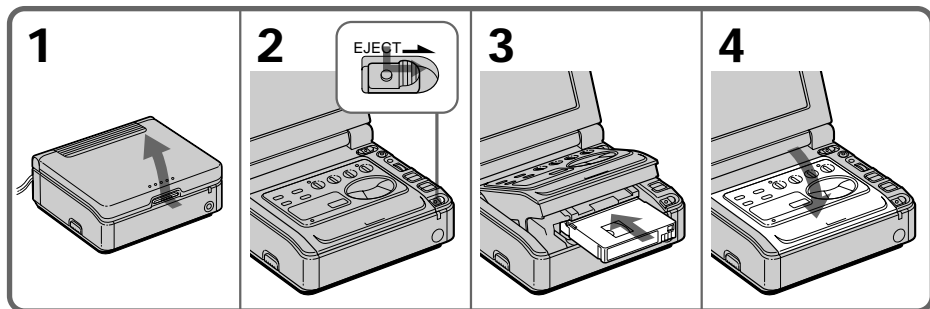
* **DVCAM** ist ein Warenzeichen.

Inserimento della cassetta

Si possono usare solo mini cassette DVCAM contrassegnate dal logo **DVCAM**.*. Accertarsi che l'apparecchio sia collegato alla fonte di alimentazione.

- (1) Tenendo premuto PUSH OPEN, sollevare il pannello LCD.
- (2) Tenendo premuto il piccolo pulsante blu, spostare il tasto EJECT verso destra. Lo scomparto della videocassetta si solleva automaticamente.
- (3) Inserire una videocassetta con la finestra rivolta verso l'alto.
- (4) Chiudere lo scomparto della videocassetta premendo la dicitura **PUSH** sullo scomparto.



* **DVCAM** è un marchio.



So lassen Sie die Kassette auswerfen

Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT nach rechts.



So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

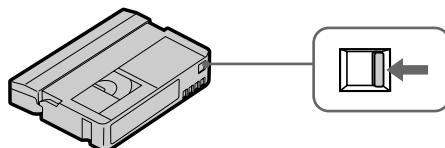
Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen  und  auf dem LCD-Bildschirm, und eine Aufnahme ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

Per espellere la cassetta

Tenendo premuto il piccolo pulsante blu, spostare EJECT verso destra.

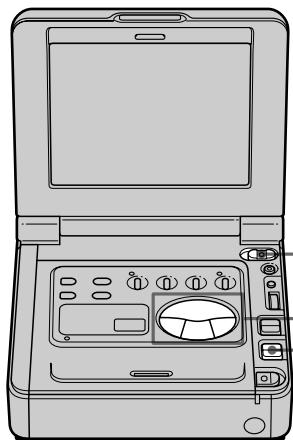
Per evitare cancellature accidentali

Spostare la linguetta della videocassetta in modo da rendere visibile la tacca rossa. Quando si prova a registrare con la tacca rossa esposta, gli indicatori  e  lampeggiano sullo schermo LCD e non si potrà registrare. Per utilizzare nuovamente la videocassetta per una registrazione, coprire la tacca rossa spostando nuovamente la linguetta.



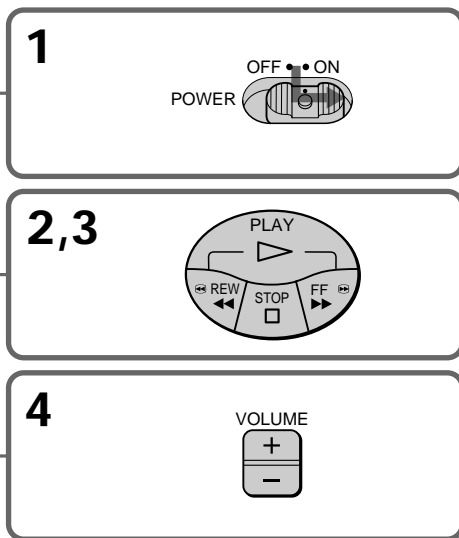
Wiedergeben einer Kassette

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf ON.
Die Anzeige POWER (grün) an der Vorderseite des Videorecorders leuchtet auf.
- (2) Spulen Sie mit ◀◀ das Band zurück.
- (3) Starten Sie mit ▷▷ die Wiedergabe.
- (4) Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME ein.
Sie können das Bild auch auf einem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie den Videorecorder an ein Fernsehgerät oder an einen anderen Videorecorder anschließen.



Riproduzione di un nastro

- (1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, spostarlo su ON. La spia POWER (verde) si accende sul pannello frontale.
 - (2) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
 - (3) Premere ▷▷ per avviare la riproduzione.
 - (4) Regolare il volume utilizzando il tasto VOLUME.
- È inoltre possibile controllare l'immagine sullo schermo televisivo dopo aver collegato il videoregistratore al televisore o ad un altro videoregistratore.



Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie □.
Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀◀.
Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▷▷.
Zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms drücken Sie LCD BRIGHT.

Hinweis zur Taste DISPLAY

Rufen Sie mit DISPLAY die Bildschirmanzeigen auf. Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie nochmals DISPLAY.

Anschließen von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse ☉ an (S. 8). Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME einstellen.

Per interrompere la riproduzione, premere □.
Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
Per avanzare rapidamente il nastro, premere ▷▷.
Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere LCD BRIGHT.

Nota sul tasto DISPLAY

Premere DISPLAY per visualizzare le indicazioni a schermo. Per annullarle premerlo di nuovo.

Uso delle cuffie

Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa ☉ (p. 8). Per regolare il volume delle cuffie, utilizzare il tasto VOLUME.

Die Fernbedienung

Dieser Videorecorder läßt sich mit einer Fernbedienung steuern, die zu einem Gerät von Sony gehört.

Stellen Sie COMMANDER im Menüsystem entsprechend dem Fernbedienungscode des Sony-Geräts ein.

Hinweis zum Signalton

Ein Signalton ist zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Videorecorder hin.

Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie im Menüsystem OFF auswählen.

Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Drücken oder stoßen Sie beim Bewegen des LCD-Bildschirmträgers nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Heben Sie den Videorecorder nicht am LCD-Bildschirmträger an.
- Stellen Sie den Videorecorder nicht so ab, daß der LCD-Bildschirm in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile der LCD-Bildschirms könnten dadurch beschädigt werden. Beachten Sie dies insbesondere dann, wenn Sie den Videorecorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen.

Uso del telecomando

Questo videoregistratore può essere utilizzato con un telecomando in dotazione con i prodotti Sony.

Impostare COMMANDER nel menu in base al codice del telecomando in dotazione.

Nota sul segnale acustico

Viene emesso un segnale acustico quando si accende l'alimentazione. Più segnali acustici successivi indicano il verificarsi di un'anomalia. Si ricorda che il segnale acustico non è registrato sul nastro. Per non sentirlo, selezionare OFF nel menu.

Precauzioni per lo pannello LCD

- Non spingere né toccare lo schermo LCD mentre lo si sposta.
- Non sollevare il videoregistratore per il pannello LCD.
- Non posizionare il videoregistratore con il schermo LCD rivolto verso il sole: potrebbe danneggiarsi. Prestare particolare attenzione quando il videoregistratore è posizionato sotto la luce diretta del sole o vicino ad una finestra.

Verschiedene Wiedergabemodi

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Die Anzeige PAUSE (orange) leuchtet auf. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie **II** oder **▷**.

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie beim Zurückspulen der Kassette **◀◀** bzw. beim Vorwärtsspulen **▶▶** gedrückt. Wollen Sie wieder wie normal spulen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe **▶▶**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▷**.

Hinweis zur Wiedergabe

Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Videorecorder automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **▷**.

Diversi modi di riproduzione

Fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Si accende la spia PAUSE (arancione). Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▷**.

Per ricercare una scena (ricerca di una scena).

Tenere premuto il tasto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, rilasciare il tasto.

Per controllare le immagini durante l'avanzamento o il riavvolgimento veloce del nastro (skip scan)

Tenere premuto il tasto **◀◀** durante il riavvolgimento o **▶▶** durante l'avanzamento del nastro. Per tornare alla normale velocità di avanzamento o riavvolgimento, rilasciare il pulsante.

Per visualizzare l'immagine ad un 1/3 della velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▷**.

Nota sulla riproduzione

Se la pausa di riproduzione dura 5 minuti, il videoregistratore si ferma automaticamente. Per riprendere la riproduzione, premere **▷**.

Wiedergeben einer Kassette mit zwei Tonspuren

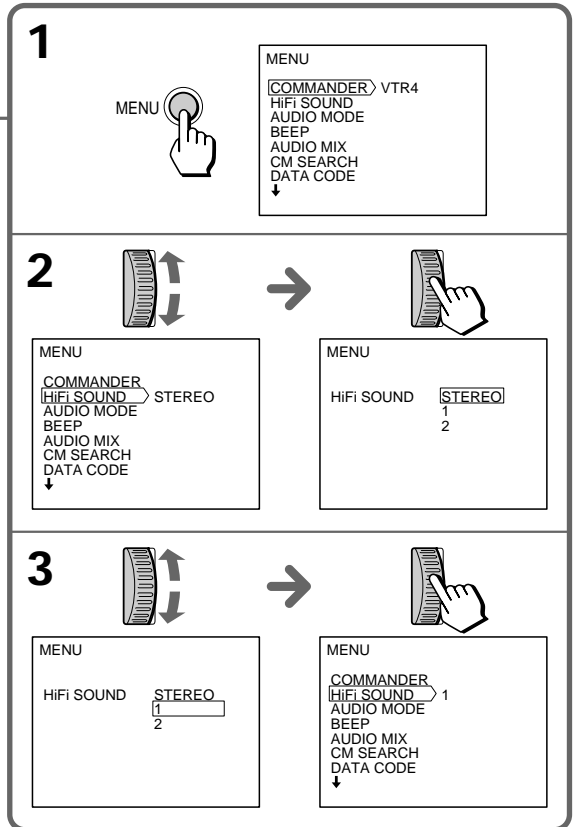
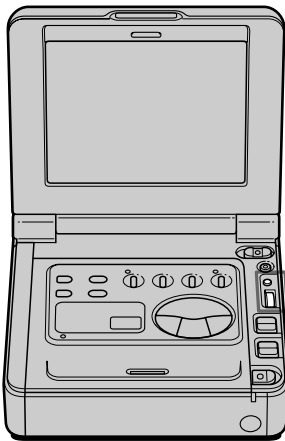
Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora

Wenn Sie eine Kassette mit zwei Tonspuren wiedergeben wollen, wählen Sie im Menü den gewünschten Ton aus.

Durante la riproduzione di un nastro a doppia pista sonora, selezionare il suono desiderato nel menu.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option HiFi SOUND aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Tonooption, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Normalerweise stellen Sie STEREO ein. Sie können Stereoton oder - bei einer Kassette mit zwei Tonspuren - Tonspur 1 bzw. 2 auswählen.
Um den Ton auf dem linken Kanal bzw. Tonspur 1 wiederzugeben, wählen Sie 1.
Um den Ton auf dem rechten Kanal bzw. Tonspur 2 wiederzugeben, wählen Sie 2.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare HiFi SOUND, quindi premere.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il suono desiderato, quindi premere. In genere selezionare STEREO. Se si utilizza un nastro con doppia pista sonora è possibile ascoltare suoni stereo o suoni 1 e 2. Per ascoltare il canale di sinistra o suono 1, selezionare 1.
Per ascoltare il canale di destra o suono 2, selezionare 2.
- (4) Premere MENU per togliere il menu dallo schermo.



Wiederholte Wiedergabe einer Kassette (Auto Repeat)

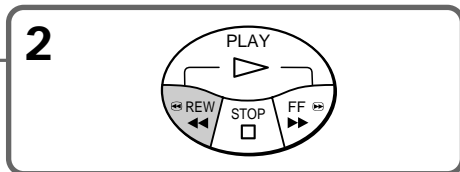
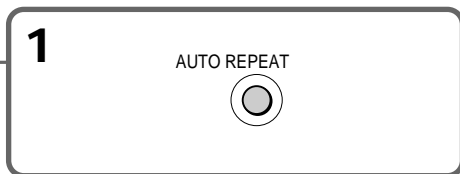
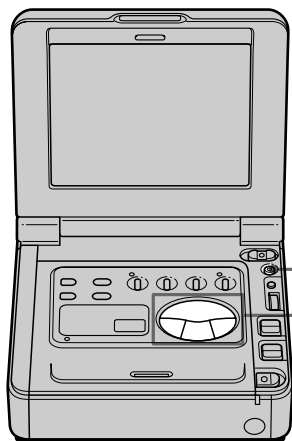
Sie können die ganze Kassette oder einen Teil davon wiederholt wiedergeben lassen.

(1) Drücken Sie AUTO REPEAT.

Die Taste AUTO REPEAT leuchtet orange auf.
(2) Spulen Sie das Band mit ◀◀ an den Anfang zurück.

Die Wiedergabe beginnt.

Das Band wird bis zum ersten Indexsignal wiedergegeben, dann an den Anfang zurückgespult und erneut wiedergegeben. Dieser Teil des Bandes wird wiederholt wiedergegeben, bis Auto Repeat beendet wird.



So stoppen Sie die Wiedergabe

Drücken Sie □.

So beenden Sie Auto Repeat

Drücken Sie AUTO REPEAT.

Hinweise

- Wenn kein Indexsignal auf dem Band aufgezeichnet ist, wird das Band bei einer leeren Passage zurückgespult. Ist auch keine leere Passage vorhanden, wird das Band bis zum Ende wiedergegeben und dann automatisch zurückgespult.
- Ein Indexsignal oder eine leere Passage am Bandanfang kann innerhalb der ersten 20 Sekunden nicht erkannt werden. Dieser Teil kann daher auch nicht automatisch wiederholt werden.

Riproduzione ripetuta di un nastro (ripetizione automatica)

È possibile riprodurre tutto o parte di un nastro ripetutamente.

(1) Premere AUTO REPEAT.

Il tasto AUTO REPEAT si illumina in arancione.

(2) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino all'inizio.

La riproduzione si avvia.

Quando il nastro viene riprodotto fino al primo indice, viene riavvolto fino all'inizio e riprodotto di nuovo. Questa parte del nastro viene riprodotta ripetutamente fino a quando non viene annullata la funzione di ripetizione automatica.

Per arrestare la riproduzione

Premere □.

Per annullare la funzione di ripetizione automatica

Premere AUTO REPEAT.

Note

- Se non vi è alcun indice registrato sul nastro, il nastro viene riavvolto a partire dalla parte vuota del nastro. Se non vi è alcuna parte vuota, il nastro viene riprodotto fino alla fine e poi riavvolto automaticamente.
- Poiché l'indice o la parte vuota nei 20 secondi dell'inizio del brano non possono essere individuati, la parte non potrà quindi essere ripetuta automaticamente.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Videorecorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Videorecorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromquelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil/ Ladegerät
Außen	Akku	Akku NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
Im Auto	Autobatterie (12 oder 24 V)	Gleichstromadapter/ Ladegerät von Sony DC-V700

Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Fonti di alimentazione alternative

Per utilizzare il videoregistratore, è possibile ricorrere ad una delle seguenti fonti di alimentazione: blocco batteria, rete domestica e batteria auto 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione desiderata a seconda delle proprie esigenze.

Luogo	Fonte di alimentazione	Accessori disponibili
Interni	Corrente domestica	Adattatore/caricatore CA in dotazione
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
In macchina	Batteria auto a 12 V o 24 V	Adattatore/caricatore CC Sony DC-V700

Nota sulle fonti di alimentazione



L'interruzione dell'alimentazione o la rimozione del blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione potrebbe danneggiare il nastro inserito. Se ciò dovesse succedere, ristabilire immediatamente il collegamento con la fonte di alimentazione.

Verwenden des Akkus



Dieser Videorecorder arbeitet mit dem "InfoLITHIUM"-Akku (nicht mitgeliefert). Wenn Sie den Videorecorder mit einem anderen Akku betreiben, funktioniert der Videorecorder unter Umständen nicht, oder die Betriebsdauer des Akkus kann sich verkürzen.

"InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Laden des Akkus

- (1) Stellen Sie den Moduswechschler auf CHARGE.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an. Ein Signalton ist zu hören, und das Display leuchtet auf.
- (3) Bringen Sie den Akku an. Der Ladevorgang beginnt.
Wenn die Restladungsanzeige  erscheint und die Anzeige CHARGE aufleuchtet, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch vollständig aufladen und eine etwas längere Betriebsdauer erzielen als beim normalen Laden. Nehmen Sie in diesem Fall den Akku erst ab, wenn die Anzeige CHARGE erlischt und die Restladungsanzeige zu  wechselt.
- (4) Nehmen Sie den Akku ab. Sie können den Akku verwenden, auch wenn er nicht vollständig aufgeladen wurde.

Restladungsanzeige



Normales Aufladen	Vollständiges Aufladen
	

Usò del blocco batteria



Questo videoregistratore utilizza un blocco batterie "InfoLITHIUM" (non in dotazione). Se si utilizza un blocco batteria diverso, il videoregistratore potrebbe non funzionare o l'autonomia della batteria potrebbe essere ridotta.

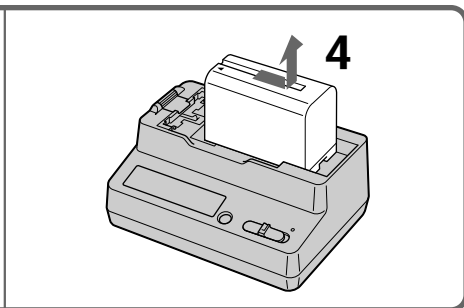
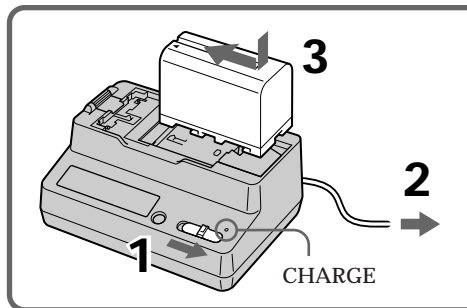
"InfoLITHIUM" è un marchio di Sony Corporation.

Caricare il blocco batteria

- (1) Impostare l'interruttore per la modifica del modo su CHARGE.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione alla rete. Si udirà un segnale acustico e il display si illuminerà.
- (3) Installare il blocco batteria. La batteria è in carica.
Quando l'indicatore del tempo residuo della batteria segna  e la spia CHARGE si illumina significa che la batteria è carica (carica normale). Per una carica completa, che consente un uso della batteria più prolungato rispetto alla carica normale, lasciare il blocco batteria collegato finché la spia CHARGE si spegne e l'indicatore della carica residua diventa .
- (4) Rimuovere il blocco batteria. Il blocco batteria può essere utilizzato anche se non è stato caricato completamente.
Indicatore del tempo residuo della batteria.

Carica normale Piena carica

Carica normale	Piena carica
	



Ladedauer

Akku	Ladedauer *
NP-F730	250 (190)
NP-F750	270 (210)
NP-F930	330 (270)
NP-F950	360 (300)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für eine **normale Ladung** an.

* Ungefähre Dauer in Minuten zum **vollständigen Laden** eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil/Ladegerät. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Betriebsdauer des Akkus

Akku	Wiedergabedauer
NP-F730	80 (75)
NP-F750	100 (90)
NP-F930	130 (115)
NP-F950	155 (140)

Die Zahlen in Klammern geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

Hinweis zur Restladungsanzeige

Die Restladung wird auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Je nach den Verwendungsbedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Hinweise zum Laden des Akkus

- Wenn Sie den Moduswechselschalter während des Ladevorgangs auf VCR/CAMERA stellen, wird das Laden unterbrochen.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet oder blinkt, überprüfen Sie, ob der Akku richtig am Netzteil/Ladegerät angebracht wurde. Wenn der Akku nicht richtig angebracht wurde, läßt er sich nicht laden.
- Sie können den Akku nicht laden, während Sie den Videorecorder über das Netzteil/Ladegerät mit Strom versorgen.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku anbringen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica *
NP-F730	250 (190)
NP-F750	270 (210)
NP-F930	330 (270)
NP-F950	360 (300)

I numeri tra parentesi indicano il tempo necessario per una carica normale. (**carica normale**)

* Numero di minuti indicativo per caricare completamente un blocco batteria vuoto utilizzando l'adattatore/caricatore CA in dotazione. (**piena carica**) (Una temperatura bassa richiederà un tempo di carica più lungo.)

Durata delle batterie

Blocco batteria	Tempo di riproduzione
NP-F730	80 (75)
NP-F750	100 (90)
NP-F930	130 (115)
NP-F950	155 (140)

I numeri tra parentesi indicano la durata quando si usa un blocco batteria con carica normale.

Nota sull'indicazione del tempo residuo della batteria

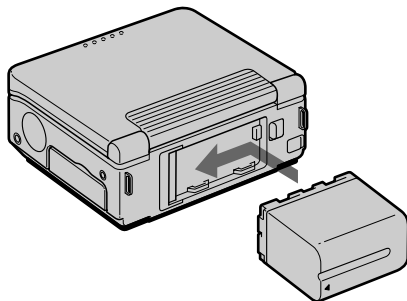
Il tempo residuo della batteria è visualizzato sullo schermo LCD. Il valore indicato potrebbe non essere corretto in quanto dipende dalle condizioni d'uso.

Note sulla carica del blocco batteria

- Se durante la carica l'interruttore per la modifica del modo è impostato su VCR/CAMERA, il processo di ricarica si può interrompere.
- Se la spia CHARGE non si illumina o lampeggia, controllare che il blocco batteria sia stato correttamente installato sull'adattatore/caricatore CA, in caso contrario la batteria non si caricherà.
- Non è possibile utilizzare l'adattatore/caricatore CA per caricare il blocco batteria e allo stesso tempo far funzionare il videoregistratore.
- Dopo aver installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si accende una volta e poi si spegne.

Anbringen des Akkus am Videorecorder

Drücken Sie auf den Akku, und schieben Sie ihn nach links, so daß er sich fest an der Akkubefestigungsfläche anschließen läßt.



Hinweis zum Akku

Halten Sie den Videorecorder beim Tragen nicht am Akku fest.

So nehmen Sie den Akku ab

Halten Sie BATT gedrückt, und schieben Sie den Akku nach rechts.

Anschließen an eine Autobatterie

Zum Anschließen an eine Autobatterie benötigen Sie den Gleichstromadapter/Ladegerät DC-V700 von Sony (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse des Autos an (12 V oder 24 V). Dann verbinden Sie den Gleichstromadapter/Ladegerät und den Videorecorder über das mitgelieferte Verbindungskabel DK-415.



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videogeräte von Sony handelt. Wenn Sie Videogeräte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.

Inserimento del blocco batteria nel videoregistratore

Esercitando una pressione sul blocco batteria, farlo scivolare verso sinistra in modo che scatti in posizione.

Nota sul blocco batteria

Non trasportare il videoregistratore tenendolo per il blocco batteria.

Per estrarre il blocco batteria

Tenendo premuto il tasto BATT, far scivolare il blocco batteria verso destra.

Uso di una batteria auto

Utilizzare un adattatore/caricatore CC Sony DC-V700 (non in dotazione). Collegare il cavetto della batteria all'accendisigari della vettura (12 V o 24 V). Collegare l'adattatore/caricatore CA da auto e il videoregistratore utilizzando il cavo di collegamento DK-415 in dotazione.



Questo simbolo indica che il prodotto è un accessorio compatibile con i prodotti video Sony. Quando si acquistano dei prodotti video Sony, accertarsi che su di essi figuri il simbolo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Modifica della configurazione dei modi

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Videorecorders können Sie im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einstellen.

(1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.

(2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Option, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Nur die ausgewählte Option wird angezeigt.

(3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers den gewünschten Modus aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.

(4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

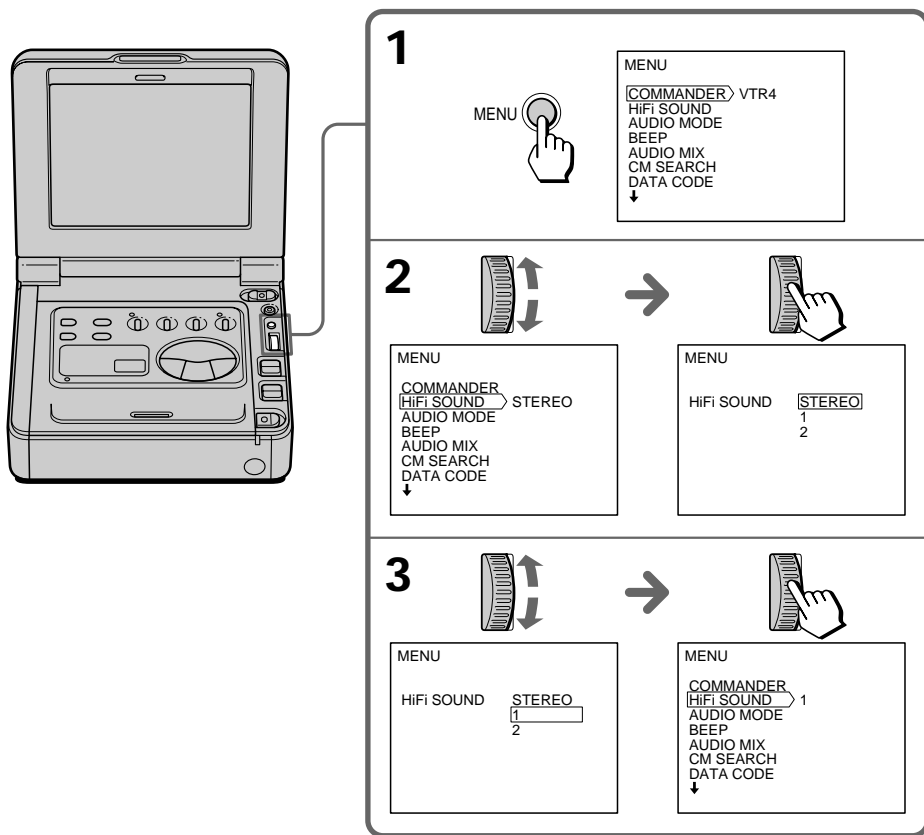
È possibile sfruttare al meglio tutte le potenzialità offerte dal videoregistratore cambiando le impostazioni dei modi attraverso i menu.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu.

(2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare l'elemento desiderato quindi premere la manopola. Verrà visualizzato solo l'elemento selezionato.

(3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il modo desiderato quindi premere. Per modificare la configurazione degli altri modi, ripetere le operazioni indicate ai punti 2 e 3.

(4) Premere MENU per togliere il menu dallo schermo.



Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen

COMMANDER <VTR1-6/OFF>

- Wählen Sie VTR1 - 6, wenn Sie eine Fernbedienung benutzen, die zu einem Produkt von Sony gehört.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie keine Fernbedienung benutzen oder verhindern wollen, daß das Gerät versehentlich über andere Fernbedienungen gesteuert wird.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- In der Regel ist STEREO eingestellt.
- Wählen Sie 1 oder 2, wenn Sie bei einem Band mit zwei Tonspuren nur eine der Tonspuren wiedergeben lassen wollen.

AUDIO MODE <FS32K/FS48K>

- In der Regel wählen Sie FS32K, um zwei Stereotonspuren aufzuzeichnen.
- Wählen Sie FS48K, wenn Sie eine Stereotonspur mit hoher Qualität aufzeichnen wollen.

BEEP* <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Einschalten des Geräts etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

AUDIO MIX*

Wählen Sie diese Option, und stellen Sie mit dem Steuerregler die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 ein.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie mit Hilfe des Kassettenspeichers eine Aufnahme suchen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie ohne Kassettenspeicher suchen wollen.

DATA CODE <DATE/CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE/CAM, wenn während der Wiedergabe Datumsangaben und Kameradaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn während der Wiedergabe das Aufnahmedatum angezeigt werden soll.

Configurazione di ogni voce

COMMANDER <VTR1-6/OFF>

- Selezionare VTR 1-6 se si utilizza un telecomando in dotazione con i prodotti Sony.
- Selezionare OFF quando non si utilizza un telecomando o per evitare che l'apparecchio possa essere utilizzato con un telecomando.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Generalmente selezionare STEREO.
- Selezionare 1 o 2 per riprodurre un nastro a doppia pista sonora.

AUDIO MODE <FS32K/FS48K>

- In genere selezionare FS32K per registrare due suoni stereo.
- Selezionare FS48K per registrare un suono stereo con una qualità elevata.

BEEP* <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare l'emissione di un segnale acustico all'accensione dell'apparecchio o per segnalare altre operazioni.
- Selezionare OFF per disattivare l'emissione di un segnale acustico.

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce e regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 ruotando la manopola di controllo.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Selezionare ON per effettuare le operazioni di ricerca tramite la funzione di memorizzazione sulla cassetta.
- Selezionare OFF per effettuare le operazioni di ricerca senza la funzione di memorizzazione sulla cassetta.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e le informazioni di registrazione durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

LCD COLOUR*

Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung durch Drehen des Steuerreglers, um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

DISPLAY* <LCD oder V-OUT/LCD>

- In der Regel wählen Sie LCD.
- Wählen Sie V-OUT/LCD, um die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm und dem Fernsehschirm anzuzeigen.

Hinweis zur Einstellung von DISPLAY

Wenn DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist und Sie die Taste DISPLAY drücken, kann kein externes Signal eingespeist werden.

JOG AUDIO <OFF/ON>

- In der Regel wählen Sie OFF.
- Wählen Sie ON, wenn der Ton in den verschiedenen Wiedergabemodi zu hören sein soll.

CLOCK SET

Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten.

- * Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich diese Einstellungen nicht, auch wenn der normale Akku abgenommen wird. Die nicht mit einem Stern (*) gekennzeichneten Optionen werden frühestens 5 Minuten, nachdem der Akku abgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

Hinweise

- Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.
- Wenn Sie FS48K im Menü AUDIO MODE wählen, können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.

LCD COLOUR*

Selezione questa voce e modificare il livello dell'indicatore ruotando la manopola di controllo e regolare l'intensità del colore dell'immagine.

DISPLAY* <LCD o V-OUT/LCD>

- In genere selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT/LCD per visualizzare l'indicatore sia sullo schermo LCD sia sul televisore.

Nota sull'impostazione DISPLAY

Se viene premuto il pulsante DISPLAY quando la voce DISPLAY è impostata su V-OUT/LCD, i segnali esterni non potranno essere captati.

JOG AUDIO <OFF/ON>

- Normalmente selezionare OFF.
- Selezionare ON per ascoltare il suono nei diversi modi di riproduzione.

CLOCK SET

Selezionare questa voce per reimpostare la data o l'ora.

- * Queste impostazioni rimangono memorizzate anche dopo aver rimosso il blocco batteria a condizione che la batteria al litio vanadio sia carica. Per quanto riguarda le voci senza asterisco, esse ritornano all'impostazione predefinita dopo che sono passati 5 o più minuti da quando è stata tolta la batteria.

Note

- Quando si riproduce un nastro registrato in modo 16bit, non si potrà regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.
- Se è stato selezionato FS48K nel menu AUDIO MODE, sarà impossibile aggiungere dei suoni audio.

Suchen einer Aufnahme

Mit der Fernbedienung, die mit einer digitalen Videokamera von Sony mitgeliefert wird, können Sie eine Aufnahme nach Datum suchen. Außerdem können Sie ein Foto (Standbild) suchen, das mit einer digitalen Videokamera von Sony aufgezeichnet wurde. Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung zur digitalen Videokamera nach.

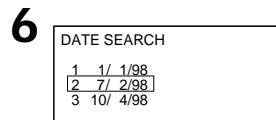
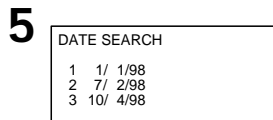
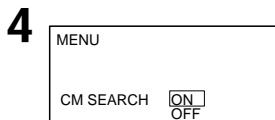
Suchen von Aufnahmen nach Datum - Datumssuche

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Datums suchen (Funktion Date Search). Um nach dem Anfang der Aufnahmen mit einem bestimmten Datum zu suchen und die Wiedergabe an dieser Stelle zu starten, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das angezeigte Datum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.



- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit **◀◀** oder **▶▶** das gewünschte Datum aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

So beenden Sie die Suche
Drücken Sie **□**.

Ricerca di una scena

Utilizzando il telecomando fornito con una videocamera digitale Sony è possibile cercare una scena in base alla data. È inoltre possibile cercare un fermo immagine registrato da una videocamera digitale Sony. Consultare il manuale d'uso della videocamera per maggiori informazioni.

Ricerca sul nastro registrato in base alla data - ricerca della data

È possibile ricercare i limiti temporali del nastro registrato in base alla data grazie alla funzione di ricerca della data. Per ricercare l'inizio della data specificata e riprodurre a partire da quel punto in poi, è possibile utilizzare due modi:

- Con la funzione di memorizzazione sulla cassetta basta selezionare la data visualizzata.
- Senza la memorizzazione sulla cassetta.

Ricerca della data tramite la memorizzazione su cassetta

Questa funzione è disponibile solo quando si riproduce un nastro con memorizzazione su cassetta.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su ON.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare CM SEARCH quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare ON, quindi premere.
- (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a quando appare l'indicatore della ricerca della data.
- (6) Premere **◀◀** o **▶▶** per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione inizia automaticamente a partire dall'inizio della data selezionata.

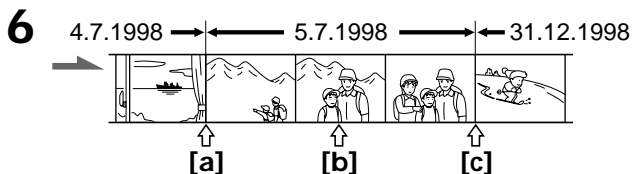
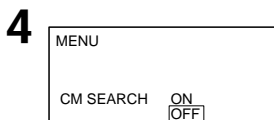
Per interrompere la ricerca
Premere **□**.

Hinweise

- Zwischen einem Datumswechsel muß eine Aufnahme von mehr als zwei Minuten vorhanden sein. Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum zu schnell aufeinanderfolgen.
- Der kurze Cursor auf dem Bildschirm weist auf das Datum hin, das beim letzten Mal ausgewählt wurde.
- Die Datumssuche funktioniert möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Suchen nach dem Datum ohne Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.



- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Wenn die aktuelle Position [b] ist, suchen Sie mit ◀◀ in Richtung [a] bzw. mit ▶▶ in Richtung [c]. Mit jedem Tastendruck auf ◀◀ oder ▶▶ sucht der Videorecorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

Die Wiedergabe startet automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt.

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie □.

Note

- È necessario che tra due date esista un intervallo di oltre due minuti. La funzione di ricerca potrebbe non funzionare se l'inizio della data cercata è troppo vicino a quello della data successiva.
- Il cursore evidenzia la data selezionata l'ultima volta che è stato utilizzato il videoregistratore.
- In caso di vuoti nella porzione registrata, la funzione di ricerca della data potrebbe non funzionare correttamente.

Ricerca della data senza la memorizzazione su cassetta

È possibile utilizzare questa funzione sia in presenza che in assenza della funzione di memorizzazione su cassetta.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su ON.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare CM SEARCH, quindi premere.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare OFF, quindi premere.
- (5) Premere SEARCH MODE più volte sul telecomando fino a quando appare l'indicatore della ricerca della data.
- (6) Quando la posizione corrente è [b], premere ◀◀ per cercare verso [a] o premere ▶▶ per cercare verso [c]. Ogni volta che si preme ◀◀ o ▶▶, il videoregistratore cerca la data precedente o successiva.

La riproduzione inizia automaticamente non appena la data cambia.

Per interrompere la ricerca

Premere □.

Suchen eines Fotos - Photo Search/Photo Scan

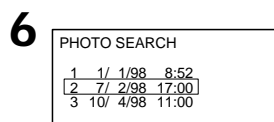
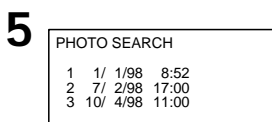
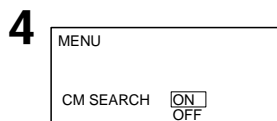
Sie können nach einem aufgezeichneten Standbild suchen (Funktion Photo Search). Dazu haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das angezeigte Aufnahmedatum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Funktion Photo Scan). Diese Funktion steht Ihnen zur Verfügung, auch wenn die Kassette keinen Kassettenspeicher hat.

Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers - Fotosuche

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.



- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Datum aus.

Der Videorecorder schaltet beim Standbild mit den ausgewählten Daten in den Wiedergabepausemodus.

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie .

Hinweis

Die Fotosuche funktioniert möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Ricerca del fermo immagine - ricerca fermo immagine/ ricerca immagine

È possibile ricercare il fermo immagine utilizzando la funzione di ricerca del fermo immagine (Photo Search). Sono disponibili due modi:

- tramite la funzione di memorizzazione è possibile selezionare la data registrata visualizzata.
- senza utilizzare la funzione di memorizzazione.

È inoltre possibile ricercare un'immagine ferma dopo l'altra e visualizzarle automaticamente ciascuna per cinque secondi utilizzando la funzione di ricerca immagine (Photo Scan). Questa funzione può essere utilizzata anche se il nastro è sprovvisto della funzione di memorizzazione.

Ricerca del fermo immagine tramite la memorizzazione su cassetta - ricerca del fermo immagine

Questa funzione è disponibile solo quando si riproduce un nastro provvisto della funzione di memorizzazione su cassetta.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su ON.
 - (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
 - (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare CM SEARCH, quindi premere.
 - (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare ON, quindi premere.
 - (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a quando appare l'indicatore della ricerca del fermo immagine.
 - (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la data a partire dalla quale avviare la riproduzione.
- Il videoregistratore entra in modo di pausa riproduzione al fermo immagine dei dati selezionati.

Per interrompere la ricerca

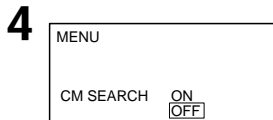
Premere .

Nota

In caso di spazi vuoti nella porzione registrata, la funzione di ricerca del fermo immagine potrebbe non funzionare correttamente.

Suchen nach einem Foto ohne Kassettenspeicher - Fotosuche

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.



- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Foto aus. Mit jedem Tastendruck auf ◀◀ oder ▶▶ sucht der Videorecorder nach der vorherigen bzw. nächsten Aufnahme.

Der Videorecorder schaltet beim Standbild in den Wiedergabepausemodus.

So beenden Sie die Suche
Drücken Sie □.

Ricerca del fermo immagine senza memorizzazione su cassetta - ricerca fermo immagine

È possibile utilizzare questa funzione in presenza o meno della memorizzazione su cassetta.



- (1) Impostare l'interruttore POWER su ON.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare CM SEARCH, quindi premere.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare OFF, quindi premere.
- (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a quando appare l'indicatore della ricerca del fermo immagine.
- (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare l'immagine da riprodurre. Ogni volta che viene premuto il tasto ◀◀ o ▶▶, il videoregistratore ricerca la scena precedente o successiva.

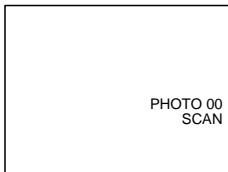
Il videoregistratore entra in modo di pausa riproduzione al fermo immagine.

Per interrompere la ricerca
Premere □.

Durchsuchen von Fotos - Foto-Scan

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

2



- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON.
 - (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für das Durchsuchen der Fotos erscheint.
 - (3) Drücken Sie **◀◀** oder **▶▶**.
- Alle Fotos werden automatisch etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie **□**.

Ricerca di immagini - ricerca immagine

È possibile utilizzare questa funzione in presenza o meno della memorizzazione su cassetta.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su ON.
 - (2) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a quando appare l'indicatore della ricerca di immagini.
 - (3) Premere **◀◀** o **▶▶**.
- Ogni immagine è visualizzata automaticamente per circa 5 secondi.

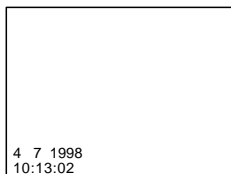
Per interrompere la ricerca

Premere **□**.

Anzeigen von Aufnahmedaten - Datencodedefunktion

Mit einer Fernbedienung, die zu einer digitalen Videokamera von Sony gehört, können Sie Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen beim Aufnehmen) während der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen (Datencodedefunktion). Der Datencode wird auch auf dem Videomonitor angezeigt.

Drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung.



So wählen Sie die anzuzeigenden Werte aus

Stellen Sie im Menüsystem DATA CODE ein, und wählen Sie folgendes:

Wenn DATE/CAM ausgewählt wird: Datum → verschiedene Einstellungen (SteadyShot, AE-Modus, Verschlusszeit, Weißwert, Apertur, Gain-Wert) → keine Anzeige.

Wenn DATE ausgewählt wird: Datum → keine Anzeige.

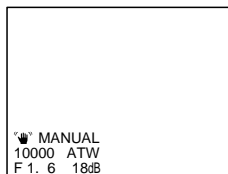
Striche (--:--:--) können unter folgenden Bedingungen erscheinen:

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verwaschen ist.

Visualizzazione dei dati di registrazione - funzione data code

Utilizzando il telecomando fornito con una videocamera digitale Sony è possibile visualizzare i dati relativi alla registrazione (data/ora o altre impostazioni relative alla registrazione) sullo schermo LCD durante la riproduzione (Data Code). Il Data Code è visualizzato anche sul monitor.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione.



Per selezionare le voci da visualizzare

Impostare DATA CODE nel menu e selezionare le seguenti voci:

Selezionando DATE/CAM: data → varie impostazioni (steady shot, modo AE, velocità di otturazione, bilanciamento del bianco, valore di apertura, guadagno) → nessun indicatore.
Selezionando DATE: data → nessun indicatore.

Se appaiono dei trattini (--:--:--)

- È in corso la riproduzione di una porzione vuota del nastro.
- Il nastro è stato registrato da una videocamera senza l'impostazione della data e dell'ora.
- Il nastro è illeggibile perché danneggiato o rumoroso.

Wiedergabe auf einem Videomonitor

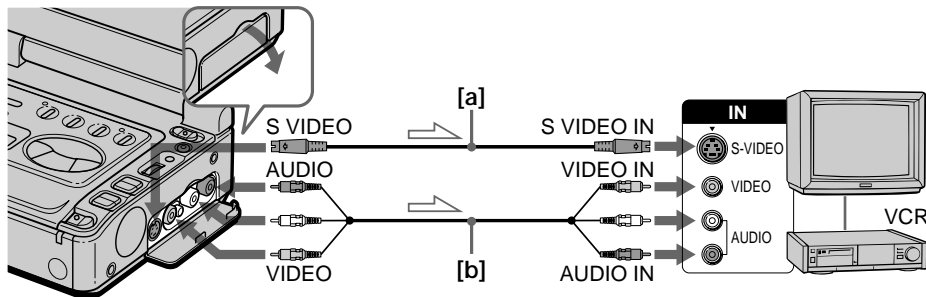
Uso con un monitor

Sie können diesen Videorecorder an einen anderen Videorecorder oder direkt an einen Videomonitor anschließen und Ihre Aufnahmen dann auf dem Videomonitor wiedergeben lassen.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung. Schließen Sie diesen Videorecorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an die LINE IN-Eingänge des Videomonitors oder des an den Videomonitor angeschlossenen Videorecorders an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Videomonitors auf VCR. Wenn Sie diesen Videorecorder an einen anderen Videorecorder anschließen, stellen Sie den Eingangswählschalter am anderen Videorecorder auf LINE.

Wenn Ihr Videorecorder oder Videomonitor mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist, stellen Sie eine Verbindung über das mitgelieferte S-Videokabel [a] her. Damit erzielen Sie eine hohe Bildqualität. Wenn Sie diesen Videorecorder über das S-Videokabel [a] anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels [b] nicht.

Die Wiedergabe erfolgt wie beim Wiedergeben auf dem LCD-Bildschirm. Drehen Sie die Lautstärke dieses Videorecorders herunter.



⇨ : Signalfluß / Direzione del segnale

Anschließen des A/V-Verbindungskabels
Verbinden Sie die Stecker mit gleichfarbigen Buchsen an diesem Videorecorder bzw. am Videomonitor oder am anderen Videorecorder.

Wenn der Videorecorder oder Videomonitor ein Monogerät ist
Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der entsprechenden Audioeingangsbuchse am Videorecorder oder Videomonitor. In diesem Fall wird der Ton auch im Stereomodus monaural ausgegeben.

Collegare questo videoregistratore ad un altro videoregistratore o a un monitor per vedere le immagini in riproduzione sul monitor.

Aprire il coperchio della presa. Collegare questo videoregistratore agli ingressi LINE IN sul monitor o sul videoregistratore collegato al monitor, utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR sul monitor su VCR. Quando lo si collega all'ingresso sul videoregistratore su LINE.

Se il videoregistratore o il monitor dispongono di una presa video S, effettuare il collegamento utilizzando il cavo video S [a] in dotazione per ottenere un'immagine di alta qualità. Se si collega il videoregistratore utilizzando il cavo video S [a], non è necessario collegare lo spinotto (video) giallo del cavo di collegamento A/V [b].

La procedura della riproduzione è la stessa della riproduzione sullo schermo LCD. Abbassare il volume in questo videoregistratore.

Quando si collega il cavo di collegamento A/V
Collegare le spine alle prese dello stesso colore su questo videoregistratore e sul monitor o sull'altro videoregistratore.

Se il videoregistratore o il monitor sono di tipo monofonico

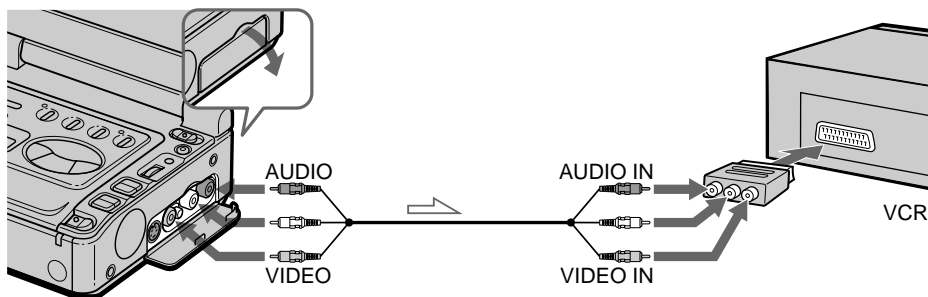
Collegare lo spinotto giallo del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e lo spinotto bianco o rosso alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul monitor. Con questo collegamento il suono è monofonico anche in modo stereo.

So blenden Sie Anzeigen auf dem Videomonitor ein

Setzen Sie im Menü die Option DISPLAY auf V-OUT/LCD, und drücken Sie DISPLAY. Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie erneut DISPLAY.

Wenn Ihr Videomonitor/ Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt

Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.



⇨ : Signalfuß / Direzione del segnale

Zum Anschließen eines Videorecorders oder Videomonitors ohne Video-/Audioeingangsbuchsen

Verwenden Sie einen TV-Adapter (nicht mitgeliefert).

Collegarsi al videoregistratore o al monitor senza prese di ingresso video/audio

Utilizzare un adattatore RFU (non in dotazione).

Überspielen auf eine andere Kassette

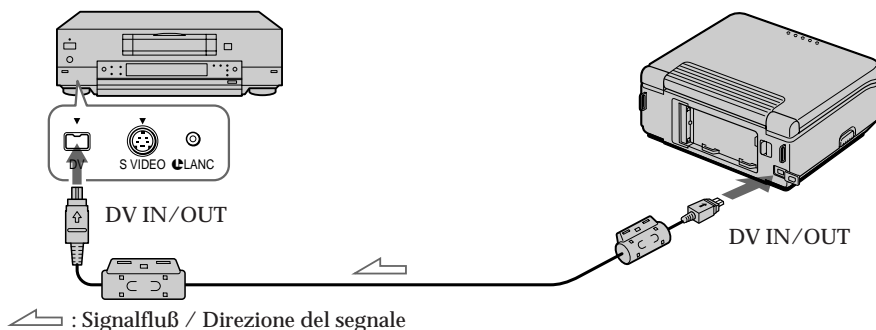
Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines anderen Videorecorders - DVCAM, Mini-DVCAM, **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S-VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS-C** (S-VHSC) oder **β** (Betamax) - mit Audio-/Videoeingängen überspielen. Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Kabel benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

Vor dem Überspielen

Verbinden Sie die Videorecorder über das mitgelieferte DV-Kabel oder das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel.

Überspielen mit dem DV-Kabel

Schließen Sie einfach das mitgelieferte DV-Kabel an die Anschlüsse DV IN OUT und DV IN/OUT der DV-Geräte an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt.



Hinweise zum Überspielen mit einem DV-Kabel

- Sie können maximal einen Videorecorder anschließen.
- Sie können nur mit dem DV-Kabel gleichzeitig Bild-, Ton- und Systemdaten auf die DV-Geräte überspielen.
- Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht überspielen.
- Wenn Sie über das DV-Kabel ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.
- Sie können diesen Videorecorder mit dieser Verbindung auch als Aufnahmegerät benutzen. In diesem Fall erscheint die Anzeige "DV IN" auf dem Bildschirm.

Montaggio su un altro nastro

È possibile creare il proprio programma video utilizzando un qualsiasi altro videoregistratore DVCAM, mini DVCAM, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **β** Betamax provvisto di ingressi audio/video. Il cavo DV permette di effettuare il montaggio con una perdita di qualità minima a livello dell'immagine e dell'audio.

Prima del montaggio

Collegare i videoregistratori utilizzando il cavo DV in dotazione o il cavo di collegamento A/V in dotazione.

Uso del cavo DV

Sarà sufficiente collegare il cavo DV in dotazione alle prese DV IN OUT e DV IN/OUT dei prodotti DV. Grazie alla connessione digitale, i segnali video e audio sono trasmessi in formato digitale per un montaggio di qualità ottimale.

Note sul montaggio quando si usa il cavo DV

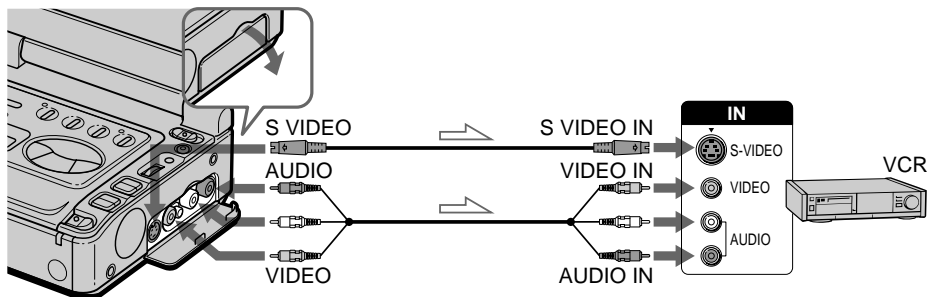
- È possibile collegare solo un videoregistratore.
- È possibile registrare contemporaneamente immagini, suoni e dati relativi al sistema sui prodotti DV utilizzando solo il cavo DV.
- Il montaggio non può essere effettuato su titoli, indicatori a schermo o sul contenuto della memoria sulla cassetta.
- Se si registra un'immagine in pausa di riproduzione con il cavo DV, l'immagine così registrata diventa disturbata e quando verrà riprodotta sull'altro videoregistratore potrebbe apparire tremolante.
- Con questo cavo il videoregistratore può essere utilizzato anche come registratore. In questo caso sullo schermo comparirà l'indicatore "DV IN".

Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel oder S-Video-Verbindungskabel

Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

Uso del cavo di collegamento A/V o del cavo video S

Impostare il selettore d'ingresso del videoregistratore su LINE.



➔ : Signalfuß / Direzione del segnale

Hinweise zum Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel

- Schalten Sie mit den Tasten DISPLAY, DATA CODE und SEARCH MODE auf der Fernbedienung (nicht mitgeliefert) die Anzeigen im Display aus. Andernfalls werden die Anzeigen ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn der (Aufnahme-)Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Wenn der andere Videorecorder über eine Feinschnittfunktion verfügt, können Sie mit besonders hoher Präzision schneiden, indem Sie die beiden Videorecorder über ein LANC-Kabel verbinden und diesen Videorecorder als Zuspielderät verwenden.

Note sul montaggio quando si utilizza il cavo di collegamento A/V

- Premere DISPLAY, DATA CODE e SEARCH MODE sul telecomando (non in dotazione) per disattivare gli indicatori di visualizzazione ed evitare che vengano registrati sul nastro.
- Se il videoregistratore utilizzato per la registrazione è di tipo monofonico, collegare lo spinotto giallo del cavo di collegamento A/V per video sul videoregistratore. Collegare lo spinotto bianco o quello rosso sul videoregistratore per il segnale audio. Collegando lo spinotto bianco il suono sarà un segnale L (sinistra), collegando quello rosso il suono sarà un segnale R (destra).
- Per un montaggio più preciso, è possibile collegare i due videoregistratori utilizzando un cavo LANC a condizione che il secondo videoregistratore sia dotato di una funzione di montaggio sincronizzato fine. Questo videoregistratore servirà allora da riproduttore.

Überspielen

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den anderen Videorecorder (Aufnahmegerät) und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in diesen Videorecorder ein.
- (2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme in diesem Videorecorder bis zu der Stelle ablaufen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie diesen Videorecorder dann mit **■** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im anderen Videorecorder (Aufnahmegerät) die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den anderen Videorecorder in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Drücken Sie an beiden Videorecordern gleichzeitig **■**, um das Überspielen zu starten.

So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie das Überspielen

Drücken Sie **□** an beiden Videorecordern.

Avvio del montaggio

- (1) Inserire un nastro vuoto (oppure un nastro già registrato da sovrascrivere) nel videoregistratore per la registrazione ed inserire il nastro registrato in questo videoregistratore.
- (2) Riprodurre il nastro già registrato su questo videoregistratore fino ad individuare il punto a partire dal quale avviare il montaggio. A questo punto premere **■** per impostare questo videoregistratore in modo pausa di riproduzione.
- (3) Individuare sul videoregistratore di registrazione il punto di avvio della registrazione ed impostare l'apparecchio in modo pausa di registrazione.
- (4) Premere **■** contemporaneamente su entrambi i videoregistratori per avviare il montaggio.

Per montare altre scene

Ripetere le operazioni indicate dal punto 2 al punto 4.

Per interrompere il montaggio

Premere **□** su entrambi i videoregistratori.

Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät

Registrazione da un videoregistratore o da un televisore

Sie können eine Kassette von einem anderen Videorecorder oder eine Fernsehsendung von einem Fernsehgerät mit Audio-/Videoausgängen überspielen. Schließen Sie diesen Videorecorder (Aufnahmegerät) an den anderen Videorecorder (Zuspielgerät) bzw. das Fernsehgerät an. Drehen Sie die Lautstärke dieses Videorecorders während des Überspielens herunter. Andernfalls kann das Wiedergabebild verzerrt sein.

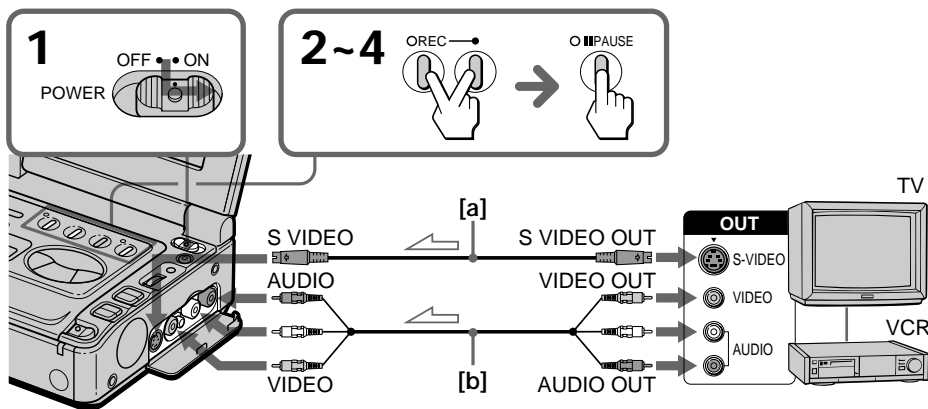
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON, und setzen Sie DISPLAY im Menüsystem auf LCD.
- (2) Drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten ● REC, und schalten Sie diesen Videorecorder dann mit || in den Aufnahmepausemodus. Die Anzeigen REC (rot) und PAUSE (orange) leuchten auf.
- (3) Starten Sie die Wiedergabe der Kassette im anderen Videorecorder (Zuspielgerät), oder stellen Sie am Fernsehgerät das aufzunehmende Fernsehprogramm ein. Die Bilder vom anderen Videorecorder bzw. Fernsehgerät erscheinen auf dem LCD-Bildschirm dieses Videorecorders.
- (4) Drücken Sie an der Stelle ||, an der Sie die Aufnahme starten wollen. Die Anzeige REC leuchtet weiter, und die Anzeige PAUSE erlischt.

Die Buchsen S VIDEO und VIDEO/AUDIO fungieren automatisch als Eingänge. Wenn Ihr Videorecorder (Zuspielgerät) oder Fernsehgerät mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist, stellen Sie eine Verbindung über das S-Videokabel [a] her. Damit erzielen Sie eine hohe Bildqualität.

È possibile registrare un nastro da un altro videoregistratore oppure un programma televisivo da un televisore provvisto di uscite video/audio. Collegare questo videoregistratore (registrazione) al videoregistratore utilizzato per la riproduzione o al televisore. Abbassare il volume del videoregistratore di registrazione durante il montaggio per evitare di alterare le immagini.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su ON e DISPLAY su LCD nel menu.
- (2) Premere contemporaneamente i due tasti ● REC, quindi premere || per impostare il videoregistratore sul modo pausa di registrazione. Le spia REC (rossa) e PAUSE (arancione) si accendono.
- (3) Avviare la riproduzione del nastro sul videoregistratore utilizzato per la riproduzione o sintonizzare la televisione sulla trasmissione desiderata. Le immagini del videoregistratore o del televisore appaiono sullo schermo di questo videoregistratore.
- (4) Premere || nel punto a partire dal quale si desidera registrare. La spia REC resta accesa e la spia PAUSE si spegne.

Le prese S VIDEO e VIDEO/AUDIO funzionano automaticamente come prese di ingresso. Se il videoregistratore utilizzato per la riproduzione o il televisore è provvisto di una presa video S, utilizzarla per collegarvi il cavo video S [a] ed ottenere un'immagine di migliore qualità.



Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät

Hinweise zum Anschluß

- Sie können nur von einem anderen PAL-Videorecorder oder -Fernsehgerät aufnehmen, nicht von einem SECAM-Videorecorder oder -Fernsehgerät.
- Wenn der (Aufnahme-)Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Wenn Sie diesen Videorecorder über das S-Videokabel [a] anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels [b] nicht.
- Wenn das Fernsehgerät bzw. der Videorecorder nicht über eine S-Videobuchse verfügt, schließen Sie nicht das S-Videokabel an diesen Videorecorder an. Andernfalls wird kein Bild angezeigt.

So beenden Sie die Aufnahme

Drücken Sie .

Hinweise zur Aufnahme

- Sie können ein Video mit Copyright-Kontrollsignalen zum Schutz urheberrechtlich geschützter Software nicht aufnehmen. "COPY INHIBIT" erscheint, wenn Sie versuchen, ein solches Video aufzunehmen.
- Bleibt der Videorecorder länger als ca. 5 Minuten im Aufnahmepausemodus, schaltet es automatisch in den Stopmodus.

So setzen Sie den Zeitcode zurück

Drücken Sie TC RESET.

Registrazione da un videoregistratore o da un televisore

Note sul collegamento

- È possibile registrare un'immagine solo da un altro videoregistratore o televisore con sistema PAL e non da un videoregistratore o televisore con sistema SECAM.
- Se il videoregistratore (registrazione) è di tipo monofonico, collegare lo spinotto giallo del cavo di collegamento A/V per video al videoregistratore. Collegare lo spinotto bianco o quello rosso al videoregistratore per il segnale audio. Collegando lo spinotto bianco il suono sarà un segnale L (sinistra), collegando quello rosso il suono sarà un segnale R (destra).
- Se si utilizza il cavo video S [a] per collegare il videoregistratore, non sarà necessario collegare lo spinotto giallo (video) del cavo di collegamento A/V [b].
- Se il televisore o il videoregistratore sono sprovvisti della presa video S, non collegare il cavo video S al videoregistratore perché non si vedrà alcuna immagine.

Per interrompere la registrazione

Premere .

Note sulla registrazione

- Non è possibile registrare immagini protette da un segnale di controllo per la protezione copyright di un programma. Se si prova a registrare questo tipo di immagini, apparirà il messaggio "COPY INHIBIT".
- Se il videoregistratore viene lasciato in modo pausa di registrazione per più di 5 minuti, l'apparecchio si arresta automaticamente.

Per reimpostare il codice temporale

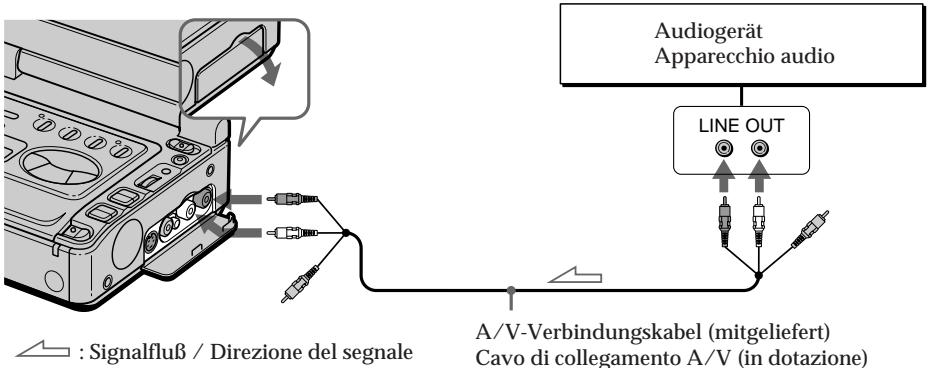
Premere TC RESET.

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät anschließen. Sie können für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.

Schließen Sie den Videostecker (gelb) nicht an.

È possibile collegare un apparecchio audio e registrare sul nastro altri suoni oltre all'audio originale. Per aggiungere dei suoni sul nastro registrato, basterà specificare i punti d'inizio fine. Il suono originale non verrà per questo cancellato.

Non collegare lo spinotto giallo del video.



Hinweise zum Nachvertonen

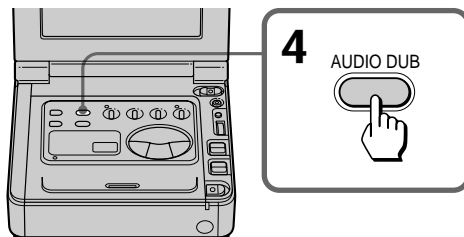
- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das auf einem anderen Videorecorder (einschließlich DSR-V10P) oder Camcorder aufgenommen wurde, ist die Tonqualität möglicherweise nicht so gut wie bei einem Band, das mit diesem Videorecorder aufgezeichnet wurde.
- Wenn Sie das Fernsehgerät an den Videorecorder anschließen und Ton aufnehmen, kann der Ton vom Fernsehgerät gestört sein. Die Tonstörungen werden allerdings nicht auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn Sie über das DV-Kabel ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, können Sie diesen Bandteil nicht nachvertonen.

Note sull'inserimento audio

- Non è possibile registrare nuovi suoni su un nastro già registrato in modo 16 bit.
- Se si registrano dei suoni su un nastro registrato utilizzando un altro videoregistratore (compreso il DSR-V10P) o una videocamera, la qualità del suono potrebbe essere inferiore a quella ottenuta utilizzando questo videoregistratore.
- Se durante la registrazione audio il televisore viene collegato al videoregistratore, l'audio potrebbe esserne disturbato. Tuttavia il rumore non verrà registrato sul nastro.
- Se si registra un'immagine in pausa di riproduzione utilizzando il cavo DV, non sarà possibile registrare l'audio su quella porzione di nastro.

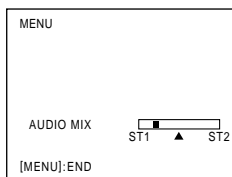
Aufnehmen von Ton auf einem bespielten Band

- (1) Legen Sie die bespielte Kassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON.
- (3) Schalten Sie diesen Videorecorder mit ▷ in den Wiedergabemodus, und suchen Sie auf der Kassette die Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll. Schalten Sie das Gerät dann mit ■■ in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB.
- (5) Drücken Sie ■■ an diesem Videorecorder, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle. Der zusätzliche Ton wird auf Stereospur 2 aufgezeichnet. Der bereits auf Stereospur 1 aufgezeichnete Ton ist nicht zu hören.
- (6) Drücken Sie an der Stelle □, an der Sie die Tonaufnahme stoppen wollen.



So lassen Sie den zusätzlich aufgenommenen Ton wiedergeben

Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (Stereotonspur 1) und dem zusätzlichen Ton (Stereotonspur 2) ein, indem Sie im Menüsystem AUDIO MIX auswählen.



5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle getrennt haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder zum Originalton (Stereotonspur 1). Werkseitig ist nur die Wiedergabe des Originaltons eingestellt.

Inserimento audio su un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nel videoregistratore.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su ON.
- (3) Su questo videoregistratore, premere ▷ per impostarlo in modo di riproduzione e quindi individuare il punto di inizio della registrazione. Premere poi ■■ per impostarlo in modo pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB.
- (5) Premere ■■ su questo videoregistratore ed avviare contemporaneamente la riproduzione dell'audio da registrare. Il nuovo suono verrà registrato in stereo 2. Il suono registrato in stereo 1 non si sente.
- (6) Premere □ per interrompere la registrazione.

Per ascoltare l'audio appena registrato

Regolare il bilanciamento tra l'audio originale (stereo 1) e quello nuovo (stereo 2) selezionando AUDIO MIX nel menu.

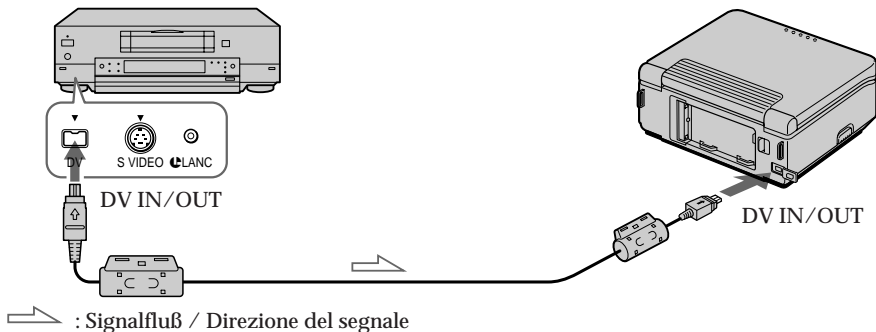
Se si interrompe l'alimentazione per più di 5 minuti, l'impostazione di AUDIO MIX ripristina solo il suono originale (stereo 1). L'impostazione di fabbrica prevede solo l'audio originale.

Kopieren der Originalkassette

Sie können das Band mit dem aufgezeichneten Zeitcode kopieren. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie eine Arbeitskopie vom Originalband erstellen wollen.

Anschließen der Videorecorder

Verwenden Sie diesen Videorecorder als Aufnahmegerät. Verbinden Sie diesen Videorecorder und den Wiedergabe-Videorecorder (Zuspielgerät) mit dem mitgelieferten DV-Kabel über die Buchsen DV IN/OUT.



Duplicazione del nastro originale

È possibile copiare il nastro con il codice temporale registrato. Questa funzione serve per duplicare un nastro dall'originale.

Collegamento di videoregistratori

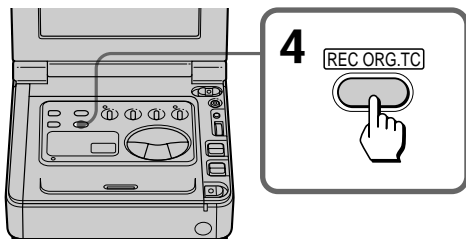
Utilizzare questo videoregistratore come registratore. Collegare questo videoregistratore e il videoregistratore di riproduzione alle prese DV IN/OUT con il cavo DV in dotazione.

Kopieren der Kassette

- (1) Suchen Sie auf dem Zuspielgerät die Aufnahme, die kopiert werden soll, und schalten Sie das Zuspielgerät in den Wiedergabepausemodus.
- (2) Suchen Sie auf diesem Videorecorder (Aufnahmegerät) die Stelle, an der die Aufnahme starten soll, und schalten Sie das Aufnahmegerät in den Aufnahmepausemodus.
- (3) Drücken Sie REC ORG. TC.
Die Anzeige REC ORG. TC leuchtet auf.
- (4) Drücken Sie an beiden Videorecordern **II**, um den Kopiervorgang zu starten.

Duplicazione del nastro

- (1) Sul lettore, individuare la scena da duplicare e impostare il lettore sul modo pausa di riproduzione.
- (2) Su questo videoregistratore (registratore), individuare il punto da cui si desidera avviare la registrazione e impostare il registratore sul modo pausa di registrazione.
- (3) Premere REC ORG. TC.
La spia REC ORG. TC si accende.
- (4) Premere **II** su entrambi i videoregistratori per avviare la duplicazione.



So stoppen Sie den Kopiervorgang

Drücken Sie .

Beachten Sie, daß dieser Videorecorder möglicherweise nur das Wiedergabebild weiter aufzeichnet.

Hinweise

- Diese Funktion arbeitet nur, wenn Wiedergabesignale im DVCAM-Format über die Buchse DV IN/OUT eingespeist werden.
- Das Bild wird unter Umständen nicht ganz vom Anfang der Aufnahme an aufgenommen.
- Ein Zeitcode am Anfang oder eine leere Passage auf der Wiedergabekassette wird unter Umständen nicht aufgenommen. Suchen Sie in Schritt 1 den bespielten Bereich der Wiedergabekassette.
- Spulen Sie das leere Band am Anfang etwa 15 Sekunden vor, um sicherzugehen, daß die ersten Szenen beim Wiedergeben der kopierten Kassette auf anderen Videorecordern nicht verloren gehen.
- Wenn Sie den Wiedergabe-Videorecorder in die Wiedergabepause oder einen anderen als den normalen Wiedergabemodus schalten (z. B. Vorwärtsspulen, Zurückspulen usw.), wird der Zeitcode nicht korrekt kopiert.

Per arrestare la duplicazione

Premere .

Osservare che questo videoregistratore può continuare a registrare solo l'immagine di riproduzione.

Note

- Questa funzione funziona solo quando il segnale di riproduzione formato DVCAM viene ricevuto tramite la presa DV IN/OUT.
- L'immagine potrebbe non venir registrata dall'inizio della registrazione.
- Il codice temporale all'inizio o la parte vuota del nastro di riproduzione potrebbero non venire registrati. Individuare la parte registrata del nastro di riproduzione al punto 1.
- Far avanzare rapidamente il nastro vuoto per circa 15 secondi dall'inizio per assicurarsi che le prime scene non vengano perdute quando si riproduce il nastro registrato su altri videoregistratori.
- Se si imposta il videoregistratore di riproduzione sulla pausa di riproduzione o su modi di riproduzione (avanzamento rapido, riavvolgimento, ecc.) diversi da quello normale, il codice temporale non verrà copiato correttamente.

Kompatibilität zwischen dem DVCAM- und DV-Format

Bei DVCAM handelt es sich um ein High-end-Format, das aus dem hauptsächlich im Consumer-Bereich anzutreffenden DV-Format hervorgegangen ist und sich durch eine höhere Zuverlässigkeit auszeichnet. In den folgenden Abschnitten sind die Unterschiede, die Kompatibilität und die Einschränkungen des Schnittbetriebs zusammengestellt.

Unterschiede zwischen dem DVCAM- und DV-Format

Parameter Parametro	DVCAM	DV
Spurabstand Passo della pista	15 µm	10 µm
Audio-Abtastfrequenz Frequenza di campionamento audio	12 bit : 32 kHz 16 bit : 48 kHz	12 bit : 32 kHz 16 bit : 32 kHz, 44.1 kHz, 48 kHz
Tonaufnahmemodus ¹⁾ Modo di registrazione audio ¹⁾	Synchronisiert Modo di blocco	Nicht synchronisiert Modo di sblocco
Zeitcode	Drop-frame- oder Non-Drop-frame-System (SMPTE-Zeitcode)	Nur Drop-frame-System
Codice temporale	Sistema con salto fotogramma o sistema senza salto fotogramma (Codice temporale SMPTE)	Solo sistema con salto fotogramma

¹⁾ Die beiden Tonaufnahmemodi unterscheiden sich wie folgt: Im Synchron-Modus sind die Abtastfrequenzen von Audio- und Videosignal verkoppelt. Im nicht synchronisierten Modus, der im Consumer-DV-Format zur Anwendung kommt, sind die beiden Abtastfrequenzen unabhängig voneinander. Der Synchron-Modus ist bei der digitalen Signalverarbeitung im Hinblick auf Störfreiheit an den Schnittstellen des Tonsignals überlegen.

Compatibilità tra i formati DVCAM e DV

Il formato DVCAM è un nuovo formato più affidabile e di migliore qualità rispetto al formato DV rivolto al grande pubblico. Nelle pagine seguenti vengono illustrate le differenze, la compatibilità e le limitazioni di montaggio relative ai due formati DVCAM e DV.

Differenze tra i formati DVCAM e DV

¹⁾ Esistono due modi per la registrazione audio: il modo di blocco e il modo di sblocco. Nel modo di blocco, le frequenze di campionamento audio e video sono sincronizzate. Nel modo di sblocco, adottato dal formato DV per il grande pubblico, le due frequenze di campionamento sono indipendenti. Il modo di blocco risulta quindi più efficace rispetto al modo di sblocco nell'elaborazione digitale e permette una migliore transizione durante il montaggio audio.

DVCAM-/DV-Kassetten

In DVCAM- und DV-Videogeräten können wahlweise DVCAM- oder DV-Kassetten verwendet werden. Das Aufnahmeformat hängt wie folgt vom Recordertyp ab.

Recordertyp Formato del registratore	Kassettentyp Formato della cassetta	Aufnahmeformat Formato di registrazione
DVCAM	DVCAM	DVCAM
	DV	DVCAM
DV	DVCAM	DV
	DV	DV

Dieser Camcorder arbeitet mit dem DVCAM-Format. Obwohl grundsätzlich auch auf DV-Kassetten aufgenommen werden kann, sollten möglichst DVCAM-Kassetten verwendet werden, um die Vorteile des DVCAM-Formats ausschöpfen zu können. Beachten Sie, daß die mit DV-Kassetten mögliche Aufnahmezeit um den Faktor 2/3 kürzer ist als auf der DV-Kassette angegeben.

Cassette DVCAM e DV

In apparecchi video DVCAM o DV possono essere utilizzate a scelta cassette DVCAM o DV. Il formato di registrazione dell'immagine dipende dal tipo di registratore utilizzato.

Questo videoregistratore è conforme al formato DVCAM. Pur potendo utilizzare anche cassette DV per la registrazione, è preferibile utilizzare cassette DVCAM per sfruttare al meglio l'alta affidabilità del formato DVCAM. Il tempo di registrazione delle cassette DV è di 2/3 più corto di quello indicato su di esse.

Kompatibilität bei der Wiedergabe

Einige Bänder können nicht auf DVCAM- bzw. DV-Videogeräten wiedergegeben werden.

Bandformat Cassetta	DV-Videogerät Apparecchio video DV	DVCAM-Videogerät Apparecchio video DVCAM
DV-formatiert	Wiedergabe möglich	Wiedergabe möglich (nur im SP-Modus bespielte Bänder)
Formattata con sistema DV	Riproduzione possibile	Riproduzione possibile (sono con registrazione nel modo SP)
DVCAM-formatiert	Wiedergabe auf manchen Geräten möglich	Wiedergabe möglich
Formattata con sistema DVCAM	Riproduzione possibile in alcuni apparecchi	Riproduzione possibile

Compatibilità di riproduzione

Alcune cassette non possono essere riprodotte in apparecchi video DVCAM o DV.

Kompatibilität beim Schneiden mit einer DV-Verbindung

Wenn dieser digitale Videorecorder über die DV-Anschlüsse mit einem anderen DVCAM- oder DV-Gerät verbunden ist, hängt das Aufnahmeformat der geschnittenen Kassetten wie unten dargestellt vom Format des Aufnahmeegeräts ab.

Compatibilità riguardante le operazioni di editing mediante il collegamento DV

Quando questo videoregistratore è collegato all'altro apparecchio video DVCAM o DV mediante i connettori DV, il formato di registrazione delle cassette per cui sono state realizzate operazioni di editing viene definito in base al formato dell'apparecchio che effettua la registrazione secondo quanto descritto di seguito.

Ausgangskassette Cassetta sorgente	Format des Zuspielgeräts Formato dell'apparecchio lettore	Format des Aufnahmeegeräts Formato dell'apparecchio registratori	Aufnahmeformat Formato di registrazione
DV-formatiert ¹⁾ Formattata con sistema DV ¹⁾	DVCAM	DVCAM DV	DVCAM ²⁾ DV
DV-formatiert Formattata con sistema DV	DV	DVCAM DV	DVCAM ²⁾ DV
DVCAM-formatiert ³⁾ Formattata con sistema DVCAM ³⁾	DVCAM	DVCAM DV	DVCAM DV ⁴⁾
DVCAM-formatiert ³⁾ Formattata con sistema DVCAM ³⁾	DV ⁵⁾	DVCAM DV	DVCAM ⁶⁾ DV ⁴⁾

¹⁾ DV-formatierte Kassetten, die im SP-Modus aufgenommen wurden, können nur als Ausgangskassetten verwendet werden.

²⁾ Wenn Sie eine DV-Kassette mit DVCAM-Videogeräten formatieren, erfolgt die Aufnahme auf dem kopierten Band im folgenden DVCAM-Format.

- Die Audioaufnahme erfolgt beim kopierten Band im unsynchronisierten Modus.
- Der Zeitcode des kopierten Bandes ist teilweise ungenau.

³⁾ Wenn Sie wie in Schritt 2) oben beschrieben eine DVCAM-Kassette verwenden, erfolgt die Audioaufnahme des aufgezeichneten Bandes im unsynchronisierten Modus, und der Zeitcode ist teilweise ungenau.

⁴⁾ Die Audioaufnahme erfolgt beim geschnittenen Band im synchronisierten Modus.

⁵⁾ Einige DV-Videogeräte können unter Umständen eine DVCAM-formatierte Kassette wiedergeben. Aber auch wenn das Band wiedergegeben wird, kann für die Qualität der Wiedergabe nicht garantiert werden.

⁶⁾ Je nach dem Zustand der Signale auf der Ausgangskassette läßt sich das Band über eine DV-Verbindung möglicherweise nicht nachbearbeiten.

¹⁾ È possibile usare solo nastri formato DV registrati nel modo SP come nastri sorgente.

²⁾ Quando si copia un nastro formato DV usando un'apparecchiatura video DVCAM, il formato di registrazione del nastro copiato è il seguente formato DVCAM.

- Il modo di registrazione audio del nastro copiato è il modo di sblocco.
- Il codice temporale del nastro copiato è parzialmente inesatto.

³⁾ Se si usa un nastro formato DVCAM come descritto sopra nella nota 2), il modo di registrazione audio del nastro registrato è il modo di sblocco e il codice temporale è parzialmente inesatto.

⁴⁾ Il modo di registrazione audio del nastro montato è il modo di blocco.

⁵⁾ Alcune apparecchiature video DV potrebbero essere in grado di riprodurre un nastro formato DVCAM, ma non è possibile garantire il contenuto di tali riproduzioni.

⁶⁾ A seconda delle condizioni del segnale del nastro sorgente, le operazioni di editing potrebbero risultare impossibili utilizzando il collegamento DV.

Einschränkungen beim Schneiden

Beim Schneiden sind folgende Einschränkungen zu beachten.

- Aufgrund des Unterschiedes bei der Spurbreite können Sie mit DVCAM-Videogeräten nicht auf DV-formatierten Kassetten aufnehmen oder schneiden.
- Je nach dem Zustand der Signale lassen sich DVCAM-formatierte Kassetten möglicherweise nicht bespielen oder schneiden. Kopieren Sie die Kassette in diesem Fall erneut über Audio-/ Videobuchsen.

Limitazioni sulle operazioni di editing

Durante l'editing verranno rilevate le seguenti limitazioni.

- A causa della differenza del passo di traccia, non è possibile registrare o effettuare operazioni di editing su nastri formato DV utilizzando apparecchiature video DVCAM.
- A seconda delle condizioni del segnale, la registrazione e le operazioni di editing su nastri formato DVCAM potrebbero risultare impossibili. In questi casi, copiare nuovamente il nastro utilizzando prese audio/video.

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich **[DVCAM]**, Mini-DVCAM-Kassetten verwenden. Sie können keine anderen Kassetten - **DV** (DV), **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S-VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS-C** (S-VHSC) oder **B** (Betamax) - verwenden.

Es empfiehlt sich, Mini-DVCAM-Kassetten mit Kassettenspeicher zu verwenden.

Es gibt zwei Arten von Mini-DVCAM-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden. Bei Mini-DVCAM-Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Dieser Videorecorder kann Daten in diesem Speicher, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen und selbst schreiben. Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CM** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CM** zu verwenden, um die Funktionen dieses Videorecorders umfassend nutzen zu können.

Bei der Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale

Mit diesem Videorecorder können Sie keine Kassette wiedergeben, die Copyright-Kontrollsignale zum Schutz von Software enthält. "COPY INHIBIT" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Kassette wiederzugeben. Dieser Videorecorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Tonmodus

FS32K-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1 aufgezeichnet werden, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2. Die Balance zwischen Stereotonspur 1 und Stereotonspur 2 stellen Sie ein, indem Sie im Menüsystem während der Wiedergabe **AUDIO MIX** auswählen. Der Ton auf beiden Spuren kann gleichzeitig wiedergegeben werden.

FS48K-Modus: Zusätzlichen Ton können Sie nicht aufnehmen, aber der Originalton wird mit hoher Qualität aufgezeichnet. Außerdem läßt sich Ton wiedergeben, der mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurde. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die Anzeige **16BIT**.

Selezione dei tipi di cassette

Si possono utilizzare solo le cassette mini DVCAM **[DVCAM]**. Le altre cassette del tipo **DV**, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax non sono supportate.

Consigliamo di utilizzare le mini cassette DVCAM provviste di memoria.

Esistono due tipi di mini cassette DVCAM: con memoria e senza memoria. Consigliamo di utilizzare quelle con memoria. Infatti questo tipo di mini cassette DVCAM è provvisto della memoria IC. Questo registratore è in grado di leggere e scrivere informazioni, come le date di registrazione o i titoli in questa memoria. I nastri provvisti di memoria sono contrassegnati dal simbolo **CM** (Cassette Memory). Per sfruttare al meglio le funzionalità di questo videoregistratore, Sony consiglia di utilizzare un nastro contrassegnato da questo simbolo **CM**.

Durante la riproduzione

Segnale di copyright

Con questo videoregistratore non è possibile riprodurre un nastro sul quale sono stati registrati dei segnali di protezione copyright di un programma. Se si prova comunque a riprodurre questo tipo di nastro, sullo schermo LCD o su quello televisivo apparirà il messaggio "COPY INHIBIT". Questo videoregistratore non registra i segnali di protezione copyright sul nastro.

Modo audio

Modo FS32K: l'audio originale può essere registrato in stereo 1 e il nuovo suono in stereo 2 in 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando **AUDIO MIX** nel menu durante la riproduzione. È possibile riprodurre entrambi i suoni.

Modo FS48K: non è possibile registrare un nuovo suono mentre quello originale può essere registrato con una migliore qualità. Inoltre è possibile riprodurre l'audio registrato in 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce un nastro registrato in modo 16 bit, appare l'indicatore **16BIT**.

Hinweise zur Mini-DVCAM-Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

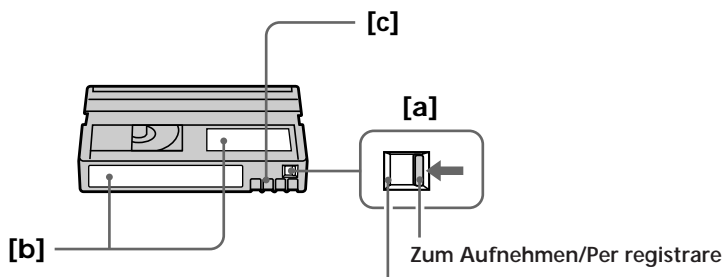
Schieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette heraus, so daß die rote Markierung zu sehen ist. [a]

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DVCAM-Kassette

Achten Sie darauf, einen Aufkleber nur an der unten abgebildeten Stelle anzubringen. Andernfalls kann es beim Videorecorder zu Fehlfunktionen kommen. [b]

Nach dem Abspielen der Mini-DVCAM-Kassette

Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.



Für Überspielschutz herausschieben./
Spostare la linguetta in modo da evitare
cancellazioni accidentali.

Hinweis zum vergoldeten Anschluß

Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DVCAM-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen. [c]

Note sulla mini cassetta DVCAM

Per evitare le cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta della videocassetta in modo da rendere visibile la tacca rossa. [a]

Posizione dell'etichetta sulla mini cassetta DVCAM

Accertarsi di posizionare l'etichetta solo nel punto sotto indicato per evitare eventuali problemi di funzionamento del videoregistratore. [b]

Dopo aver utilizzato la mini cassetta DVCAM

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, riporre la cassetta nel suo contenitore e conservarlo in posizione verticale.

Nota sul connettore dorato

Se il connettore dorato della mini cassetta DVCAM è sporco o impolverato, potrebbe non essere possibile utilizzare le funzioni che prevedono l'uso della memoria della cassetta. Pulire il connettore dorato con un batuffolo di cotone ogni 10 utilizzazioni. [c]

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Videorecorder

Der Videorecorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe die Menüeinstellungen unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Videorecorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Videorecorder nicht benutzen. Nach etwa einem Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Videorecorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Videorecorder problemlos benutzen. Damit die Menüeinstellungen gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat. Dazu stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

- Schließen Sie den Videorecorder mit dem mitgelieferten Netzteil/Ladegerät an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Bringen Sie den vollständig geladenen InfoLITHIUM-Akku am Videorecorder an, und lassen Sie den Videorecorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Carica della batteria al litio vanadio nel videoregistratore

Il videoregistratore è fornito con una batteria al litio vanadio già installata per conservare le impostazioni dei menu indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La batteria al litio vanadio è sempre carica a condizione di utilizzare il videoregistratore. Infatti, se il videoregistratore resta inutilizzato, la batteria si scaricherà progressivamente. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un anno, la batteria sarà completamente scarica. In ogni caso, anche se la batteria al litio vanadio fosse scarica, il funzionamento del videoregistratore non ne risentirà; in compenso sarà necessario caricarla per conservare le impostazioni dei menu. Segue un elenco dei possibili metodi di carica:

- Collegare il videoregistratore alla rete domestica utilizzando l'adattatore/caricatore CA in dotazione e lasciare spento il videoregistratore (interruttore POWER su OFF) per più di 24 ore.
- Installare il blocco batteria completamente carico nel videoregistratore e lasciare spento il videoregistratore (interruttore POWER su OFF) per più di 24 ore.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

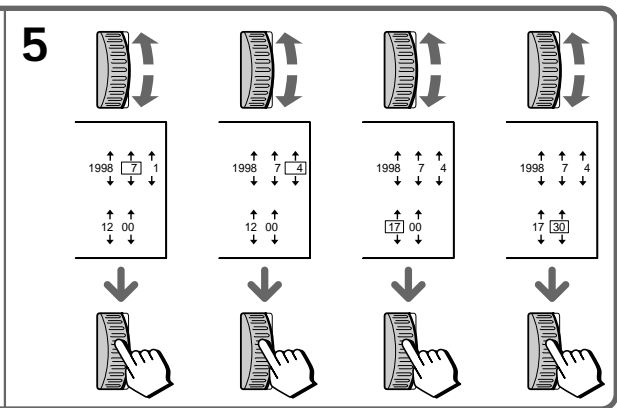
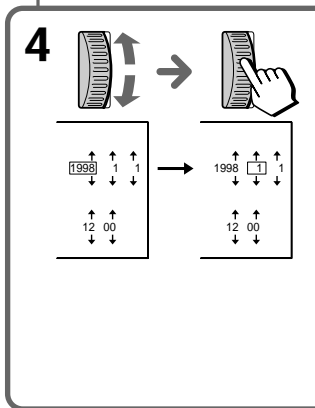
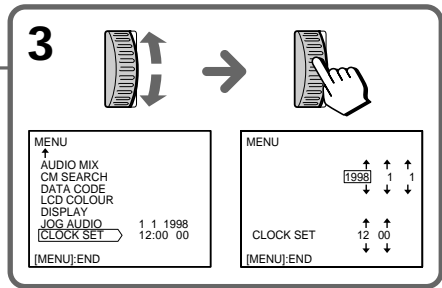
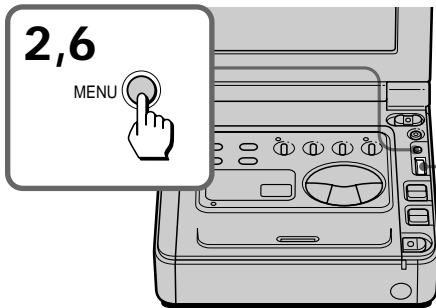
Reimpostazione della data e dell'ora

Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit auf die Uhrzeit in Ihrem Land ein. Wenn Sie den Videorecorder jedoch etwa ein Jahr lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Videorecorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku auf, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf ON.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler CLOCK SET, und drücken Sie auf den Steuerregler.
- (4) Stellen Sie mit dem Steuerregler das Jahr ein, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des Steuerreglers Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
- (6) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

L'ora e la data sono impostate in fabbrica. Impostare eventualmente l'ora in base all'ora locale. Se il videoregistratore non viene utilizzato per circa un anno, le impostazioni relative alla data e all'ora potrebbero essere disattivate (comparsa di trattini) perché la batteria al litio vanadio si sarà scaricata completamente. In questo caso caricare prima la batteria al litio vanadio e quindi reimpostare l'ora e la data.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su ON.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per regolare l'anno quindi premere.
- (5) Impostare il mese, il giorno, l'ora e i minuti ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per chiudere il menu.



So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 6 erläutert vor.

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:

→ 1998 → 1999 → 2000 → 2029 →

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Videorecorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per correggere le impostazioni della data e dell'ora

Ripetere le operazioni indicate dal punto 2 al 6.

Gli indicatori dell'anno cambiano come segue:

→ 1998 → 1999 → 2000 → 2029 →

Nota sull'indicatore dell'ora


L'orologio interno di questo videoregistratore funziona in base a un ciclo di 24 ore.


Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akku

Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM"-Akku

Ein "InfoLITHIUM"-Akku ist ein Lithium-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible Videogeräte übermitteln kann.


Wir von Sony empfehlen, den "InfoLITHIUM"-Akku in Videogeräten mit der Markierung  zu verwenden.

Wenn Sie diesen Akku in einem Videogerät mit der Markierung  einsetzen, zeigt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.* Wenn Sie ihn jedoch mit einem Videogerät ohne diese Markierung verwenden, wird diese Angabe nicht angezeigt.

* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.


Wie wird die Restladung angezeigt?


Die Leistungsaufnahme des Videorecorders hängt von seinem Gebrauch ab.

Der "InfoLITHIUM"-Akku überprüft die Betriebsbedingungen des Videorecorders, mißt den Stromverbrauch und errechnet auf dieser Grundlage die restliche Betriebsdauer. Wenn sich die Betriebsbedingungen jedoch sehr stark ändern, kann die angezeigte restliche Betriebsdauer plötzlich um mehr als 2 Minuten länger oder kürzer werden. Auch wenn auf dem LCD-Bildschirm als restliche Betriebsdauer 5 bis 10 Minuten angezeigt werden, kann unter bestimmten Bedingungen die Anzeige  blinken.

Blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è una batteria al litio in grado di scambiare dati relativi al proprio consumo con altri apparecchi video compatibili.


Sony raccomanda di utilizzare il blocco batteria "InfoLITHIUM" con apparecchi video contrassegnati dal simbolo  InfoLITHIUM.

Utilizzando questo tipo di batteria con gli apparecchi video contrassegnati dal simbolo  InfoLITHIUM, l'apparecchio video indicherà l'autonomia residua della batteria in minuti.* Al contrario, se la batteria è utilizzata con apparecchi video sprovvisti di questo simbolo, la capacità residua della batteria non verrà indicata in minuti.



* L'indicazione potrebbe non essere esatta in quanto dipende dalle condizioni ambientali d'uso dell'apparecchio.

Visualizzazione del consumo della batteria

Il consumo della batteria del videoregistratore cambia a seconda dell'uso.



Oltre ad analizzare le condizioni d'uso del videoregistratore, il blocco batteria "InfoLITHIUM" misura il consumo della batteria e calcola la capacità residua. Se le condizioni d'uso cambiano notevolmente, l'indicazione della capacità residua potrebbe aumentare o diminuire improvvisamente di 2 minuti. Anche se lo schermo LCD indica una capacità residua della batteria compresa tra 5 e 10 minuti, in determinate situazioni, l'indicatore  potrebbe lampeggiare.

So können Sie die restliche Betriebsdauer genauer anzeigen lassen



- Wenn Sie den Eindruck haben, daß die Anzeige nicht korrekt ist, benutzen Sie den Videorecorder, bis der Akku ganz leer ist, und laden Sie ihn dann vollständig auf (vollständige Ladung¹⁾). Beachten Sie bitte, daß die Betriebsdauer auch nach dem vollständigen Aufladen möglicherweise nicht korrekt angezeigt wird, wenn Sie den Akku längere Zeit bei großer Hitze oder Kälte benutzt haben oder ihn bereits sehr oft aufgeladen haben.
- Wenn Sie den InfoLITHIUM-Akku mit einem Gerät benutzt haben, das nicht über die  InfoLITHIUM-Markierung verfügt, benutzen Sie den Akku mit einem Gerät mit  InfoLITHIUM-Markierung, bis er vollständig leer ist, und laden Sie ihn dann wieder vollständig auf.

Warum entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Betriebsdauer des Akkus, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist?

Die Betriebsdauer des Akkus hängt unter anderem auch von den Umgebungsbedingungen, zum Beispiel der Temperatur, ab. Sie verkürzt sich erheblich in einer kalten Umgebung. Die Betriebsdauer des Akkus, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist, wird mit einem vollständig geladenen oder normal geladenen²⁾ Akku bei 25 °C gemessen. Da die Umgebungstemperatur und die sonstigen Bedingungen beim tatsächlichen Einsatz des Geräts von diesen Testbedingungen abweichen, entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmezeit für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist.



- ¹⁾ Vollständiges Aufladen: Der Akku wird so lange aufgeladen, bis die Anzeige CHARGE des Netzteils/Ladegerätes erlischt und die Restladungsanzeige  erscheint.
- ²⁾ Normales Aufladen: Der Akku wird so lange aufgeladen, bis im LCD-Display des Netzteils/Ladegeräts die Restladungsanzeige  erscheint.

Per un'indicazione più precisa della capacità residua

- Se l'indicazione sembra errata, scaricare completamente la batteria e ricaricarla completamente (piena carica ¹⁾). Si ricorda che se la batteria è stata utilizzata per molto tempo in un ambiente caldo o freddo oppure se è stata caricata più volte, l'indicazione dell'autonomia residua potrebbe continuare ad essere errata anche dopo averla caricata completamente.
- Dopo aver utilizzato il blocco batteria "InfoLITHIUM" su un apparecchio sprovvisto del simbolo , accertarsi di scaricare il blocco batteria sull'apparecchio contrassegnato dal simbolo  e successivamente ricaricarlo completamente.

L'indicazione della capacità residua della batteria non corrisponde alla durata della batteria indicata nelle istruzioni



La durata della batteria dipende dalle condizioni ambientali e dalla temperatura. In un ambiente freddo la durata si accorcia notevolmente. La durata indicata nelle istruzioni corrisponde all'uso di un blocco batteria completamente carico (o caricato normalmente ²⁾) a 25°C. Poiché le condizioni ambientali e la temperatura di utilizzo effettivo del videoregistratore sono diverse, l'autonomia residua non corrisponde a quella indicata nelle istruzioni.

- ¹⁾ Piena carica: in carica sino a quando la spia CHARGE dell'adattatore/caricatore CA non si spegne e il contrassegno della batteria segna .
- ²⁾ Carica normale: in carica sino a quando il contrassegno della batteria dell'adattatore/caricatore CA non segna .

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Videorecorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf der Kopftrommel Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Videorecorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Videorecorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Videorecorder

Wenn sich im Videorecorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm blinkt. In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Videorecorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Videorecorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Videorecorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde lang liegen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation



Wenn Sie den Videorecorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen wollen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und warten Sie eine gewisse Zeit lang, bis er Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Videorecorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Videorecorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Condensa di umidità

Quando il videoregistratore è spostato da un luogo freddo ad uno riscaldato, potrebbe formarsi della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sul tamburo delle testine. In queste condizioni il nastro potrebbe aderire al tamburo e danneggiarsi oppure il videoregistratore potrebbe non funzionare correttamente. Per evitare possibili danni in queste circostanze, il videoregistratore è attrezzato di sensori di umidità. Prendere le precauzioni sotto indicate.

All'interno del videoregistratore

Se vi sono tracce di umidità all'interno del videoregistratore, verrà emesso un segnale acustico e l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD. Se ciò dovesse succedere, nessuna funzione sarà accessibile salvo quella di espulsione della cassetta. Aprire lo scomparto della cassetta, spegnere il videoregistratore e non utilizzarlo per circa un'ora. Se l'indicatore  lampeggia, vuol dire che la cassetta è all'interno del videoregistratore. Togliere la cassetta, spegnere il videoregistratore e non utilizzare la cassetta per un'ora.



Come evitare la condensa

Quando il videoregistratore è trasportato da un luogo freddo ad uno caldo, metterlo in un sacchetto di plastica e lasciarvelo per un certo periodo di tempo per portarlo alla temperatura ambiente.

- (1) Accertarsi di chiudere ermeticamente il sacchetto contenente il videoregistratore.
- (2) Togliere il sacchetto quando l'aria al suo interno ha raggiunto la temperatura dell'ambiente circostante (dopo circa un'ora).

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen. Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild kaum sichtbar ist.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm blinkt.



oder
oppure



Im Fall von [a] oder [b] reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.

Hinweis

Wenn die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Sicherheitsmaßnahmen



Betrieb des Videorecorders

- Betreiben Sie den Videorecorder mit einem Netzteil/Ladegerät (8,4 V) oder einem Akku (7,2 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Videorecorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen.

Pulizia delle testine video

Per una registrazione ottimale ed immagini nitide, pulire le testine video.

Le testine video potrebbero essere sporche quando:

- sull'immagine riprodotta appare l'effetto mosaico
- le immagini riprodotte non si muovono
- le immagini riprodotte sono visibili a malapena
- le immagini riprodotte non appaiono
- sono visualizzati l'indicatore  e il messaggio "CLEANING CASSETTE" in successione o l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD

Se si verifica [a] o [b], pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema sopra indicato persiste, ripetere l'operazione di pulizia. (Non ripetere la pulizia più di 5 volte in una stessa sessione.)

Nota

Se la cassetta di pulizia DVM12CL (non in dotazione) non è disponibile nella propria zona, contattare il più vicino rivenditore Sony.

Precauzioni

Funzionamento del videoregistratore

- Utilizzare il videoregistratore con un adattatore/caricatore CA da 8,4 V AC o un blocco batteria da 7,2 V.
- Se corpi estranei, solidi o liquidi, dovessero entrare nell'apparecchio, scollegare il videoregistratore e farlo controllare da un rivenditore Sony prima di riutilizzarlo.
- Evitare brusche manipolazioni e urti meccanici.

- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Videorecorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Videorecorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Videorecorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.
- Stoßen Sie nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Videorecorder in einer kalten Umgebung benutzen, kann ein Störbild auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Beim Betrieb des Videorecorders kann sich die Rückseite des LCD-Bildschirms erwärmen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Umgang mit Kassetten

Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Rückseite einer Kassette ein. Anhand dieser Aussparungen kann das Gerät den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung der Überspielschutzlasche erkennen.

Pflege des Videorecorders

- Wenn Sie den Videorecorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Staub auf dem LCD-Bildschirm empfiehlt es sich, das LCD-Reinigungs-Kit (nicht mitgeliefert) zu verwenden.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Videorecorder gelangen. Wenn Sie den Videorecorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

- Mantere l'interruttore POWER su OFF quando l'apparecchio non viene utilizzato.
- Non avvolgere il videoregistratore ed utilizzarlo dato che potrebbe surriscaldarsi internamente.
- Tenere il videoregistratore lontano da forti campi magnetici o da vibrazioni meccaniche.
- Non esercitare pressioni sullo schermo LCD.
- Quando il videoregistratore è utilizzato in un luogo freddo, sullo schermo LCD potrebbe apparire un'immagine residua. Non si tratta di un problema di funzionamento.
- Durante l'uso, il retro dello schermo LCD potrebbe scaldarsi. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Uso dei nastri

Non inserire corpi estranei nei fori sul retro della cassetta. Servono a riconoscere il tipo di nastro, lo spessore e la posizione della linguetta di protezione.

Manutenzione del videoregistratore

- Se il videoregistratore non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo, scollegare l'alimentazione e togliere il nastro. Accenderlo ogni tanto e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Per rimuovere dallo schermo LCD eventuali ditate o polvere, si consiglia di utilizzare il kit di pulizia LCD (non in dotazione).
- Pulire le parti esterne del videoregistratore con un panno morbido asciutto o un panno leggermente inumidito di una soluzione detergente non aggressiva. Non utilizzare solventi che potrebbero danneggiare le parti esterne.
- Evitare di far entrare sabbia nel videoregistratore. Per poter utilizzare il videoregistratore su una spiaggia sabbiosa o in un luogo polveroso, proteggerlo adeguatamente da sabbia o polvere che potrebbero provocare dei problemi di funzionamento a volte irreparabili.

Hinweise zum Netzteil/Ladegerät

Laden eines Akkus

- Mit diesem Gerät kann ausschließlich ein Lithium-Ionen-Akku aufgeladen werden.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil/Ladegerät vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Kabel.
- Benutzen Sie das Netzteil/Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel und nicht, wenn das Netzteil/Ladegerät fallengelassen oder beschädigt wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Verbindungsplatte in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Netzteil/Ladegerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Netzteil/Ladegerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil/Ladegerät benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Netzteil/Ladegerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Sollte am Gerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Informazioni sull'adattatore/ caricatore CA

Carica

- Utilizzare un blocco batteria agli ioni di litio.
- Durante la carica, posizionare il blocco batteria su una superficie piatta senza vibrazioni.
- Il blocco batteria si riscalderà durante la carica. È normale.

Altro

- Scollegare l'adattatore/caricatore CA dalla rete domestica quando non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non utilizzare l'adattatore/caricatore CA con un cavo di alimentazione danneggiato o se l'adattatore/caricatore CA è caduto o è danneggiato.
- Non piegare con forza il cavo di alimentazione né appoggiarvi oggetti pesanti per evitare di danneggiarlo e provocare incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi di non far entrare in contatto oggetti metallici con le parti metalliche della piastra di collegamento. Se ciò dovesse accadere, potrebbe verificarsi un cortocircuito con conseguenti danni per l'adattatore/caricatore CA.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non disassemblare l'adattatore/caricatore CA.
- Non scuotere né far cadere l'adattatore/caricatore CA.
- Durante l'uso, e soprattutto in fase di carica, tenere lontani ricevitori AM e apparecchi video dall'adattatore/caricatore CA perché potrebbe disturbare la ricezione AM e il funzionamento del video.
- L'adattatore/caricatore CA si scalda quando è in uso. È normale.
- Non posizionare l'adattatore/caricatore CA in luoghi:
 - molto caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - che vibrano

In caso di difficoltà, scollegare l'apparecchio e contattare il più vicino rivenditore Sony.

Benutzen des Videorecorders im Ausland

In den verschiedenen Ländern und Regionen gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Videorecorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromquellen

Mit dem mitgelieferten Netzteil/Ladegerät können Sie den Videorecorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Videorecorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln. Sie finden die Fernsehsysteme in der folgenden Liste.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik etc.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela etc.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn etc.

Uso del videoregistratore all'estero

Il sistema elettrico e il sistema di colore televisivo variano da stato a stato. Prima di utilizzare il videoregistratore all'estero, verificare quanto segue.

Fonti di alimentazione

Il videoregistratore può essere utilizzato in qualsiasi paese o zona utilizzando l'adattatore/caricatore CA ad una tensione compresa tra 100 V e 240 V AC, 50/60 Hz.

Differenze nei sistemi di colore

Questo videoregistratore è basato sul sistema di colore PAL. Per visualizzare l'immagine riprodotta su un televisore, questo deve essere basato sul sistema PAL. Fare riferimento all'elenco seguente.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Repubblica Ceca, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Olanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Portogallo, Singapore, Repubblica Slovacca, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Bahamas, Bolivia, Canada, America centrale, Cile, Colombia, Ecuador, Giamaica, Giappone, Corea, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, Filippine, Stati Uniti d'America, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Ungheria, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, ecc.

Störungsbehebung



Wenn an Ihrem Videorecorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte sich ein Problem nicht beheben lassen, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Videorecorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Netzteil/Ladegerät ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in die Netzsteckdose. (S. 11) • Der Akku wurde nicht angebracht. → Bringen Sie den Akku an. (S. 19) • Der Akku ist leer. → Bringen Sie einen geladenen Akku an. (S. 19)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 52) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. → Laden Sie den Akku nochmals. (S. 19) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 18)


Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht auf OFF. → Stellen Sie ihn auf ON. (S. 13) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 13)
Das Band beginnt nicht zu laufen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band klebt an der Kopftrommel. → Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 12) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 13) • Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 12)
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Netzteil/Ladegerät ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteil/Ladegerät in die Netzsteckdose. (S. 11) • Der Akku ist leer. → Bringen Sie einen geladenen Akku an, oder verwenden Sie das Netzteil/Ladegerät. (S. 11, 19)
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Videorecorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 53)
“CLOCK SET” erscheint, wenn Sie den Videorecorder einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 49)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Stereokassette wird wiedergegeben, und die Option HiFi SOUND im Menüsystem ist auf 2 gesetzt. → Setzen Sie die Option auf STEREO. (S. 16) • Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie VOLUME +. (S. 13) • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST2 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 22).
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST1 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 22).
Der Titel wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option im Menüsystem auf ON. (S. 22)
Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 25) • CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 25)
Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige CIII nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. → Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 47)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild ist verwaschen oder wird gar nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 54)
Die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Bildschirm.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 54)
Das Bild ist zu hell oder zu dunkel.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT ist nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie mit + oder - die gewünschte Helligkeit ein. (S. 13)
Auf dem LCD-Bildschirm erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> • Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. → Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Sonstiges

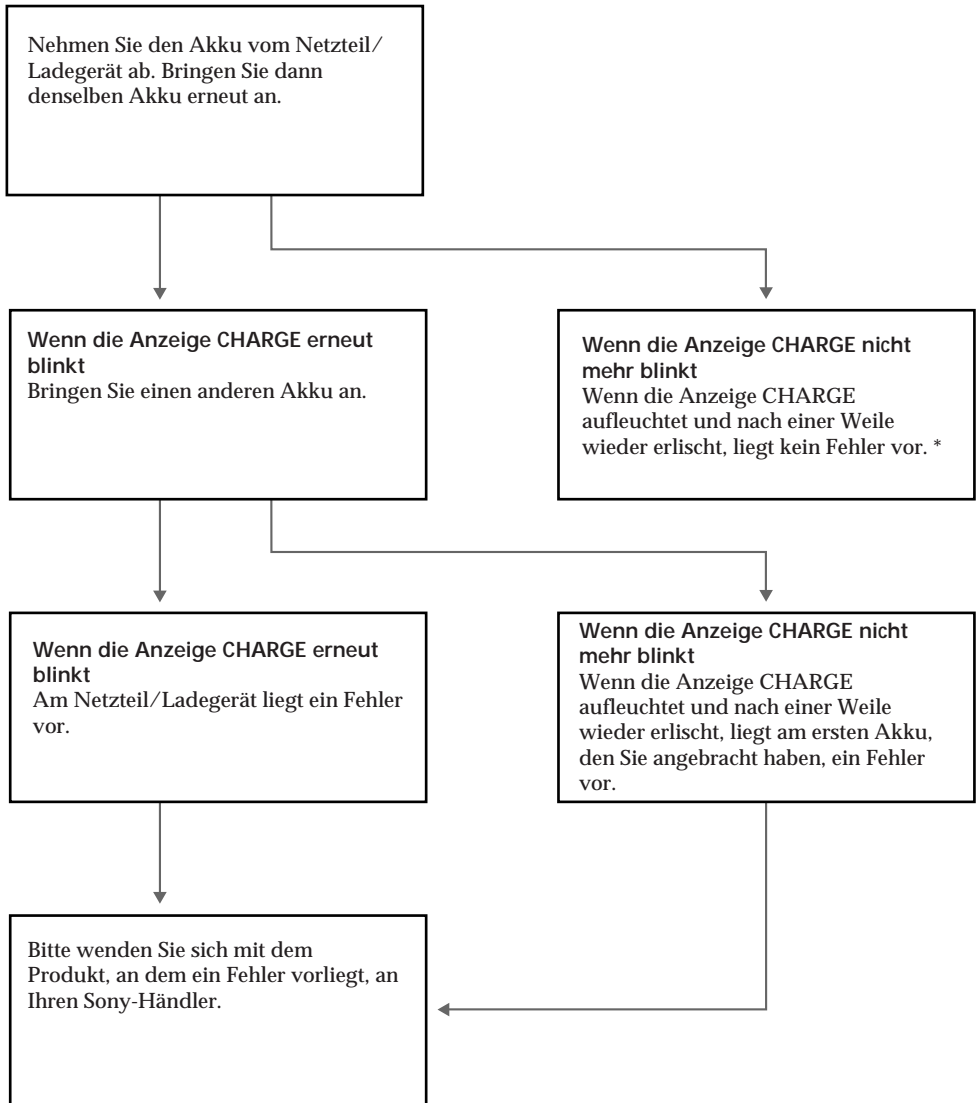
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Beim Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das DV-Verbindungskabel, und schließen Sie es wieder an.
Der Videorecorder erwärmt sich.	<ul style="list-style-type: none">• Wenn der Videorecorder lange Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie den Verbindungsstecker am Netzteil/Ladegerät oder am Akku, und schließen Sie ihn nach etwa einer Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET unten am Videorecorder. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 7)
Ein 5stelliger Code (bestehend aus Ziffern und Buchstaben) wird im Zähler angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• Die Selbstdiagnosefunktion wurde aktiviert. → Schlagen Sie in der Tabelle auf Seite 62 nach, und gehen Sie entsprechend vor.

Netzteil/Ladegerät

Symptom	Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige VCR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an. (S. 11)
Die Anzeige CHARGE blinkt.	<ul style="list-style-type: none">• Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Diagramm vor.



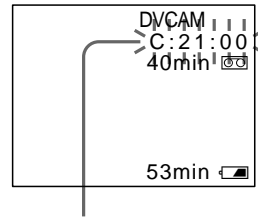
* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

Selbstdiagnosefunktion

Der Videorecorder verfügt über eine Selbstdiagnoseanzeige.

Damit wird der Zustand des Videorecorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Sehen Sie in diesem Fall in der folgenden Code-Tabelle nach. Der fünfstellige Code gibt den aktuellen Zustand des Videorecorders an. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen.

LCD-Bildschirm



Selbstdiagnoseanzeige

- C:□□:□□
Sie können das Problem selbst beheben.
- E:□□:□□
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Videorecorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 53)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 54)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der verwendete Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 51)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Videorecorder. (S. 12) → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils/Ladegeräts, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Videorecorder erneut benutzen.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler oder den lokalen, autorisierten Sony-Kundendienst, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit (Beispiel: E61:10).

Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Ricerca e soluzione guasti



In caso di problemi durante l'uso del videoregistratore, consultare la seguente tabella per individuare l'eventuale guasto. Se il problema dovesse persistere, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il rivenditore Sony o un servizio di assistenza autorizzato.

Videoregistratore

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Non c'è alimentazione.	<ul style="list-style-type: none"> L'adattatore/caricatore CA non è collegato alla rete domestica. → Collegare l'adattatore/caricatore CA alla rete domestica. (p. 11) Il blocco batteria non è installato. → Installare il blocco batteria. (p. 19) La batteria è scarica. → Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 19)
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> La temperatura ambiente è troppo bassa. (p. 52) Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Ricaricare il blocco batteria. (p. 19) Il blocco batteria è completamente scarico e non può essere ricaricato. → Utilizzare un altro blocco batteria. (p. 18)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il nastro non si muove quando viene premuto un tasto di trasporto.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore POWER è impostato su OFF. → Impostarlo su ON. (p. 13) Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 13)
Il nastro non si sposta.	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro è bloccato sul tamburo. → Estrarre il nastro. (p. 12) Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 13) La linguetta sulla cassetta è spostata (tacca rossa). → Utilizzare un nuovo nastro o spostare la linguetta. (p. 12)
Impossibile estrarre la cassetta dal suo comparto.	<ul style="list-style-type: none"> L'adattatore/caricatore CA non è collegato alla rete domestica. → Collegare l'adattatore/caricatore CA alla rete domestica. (p. 11) La batteria è completamente scarica. → Utilizzare un blocco batteria carico o l'adattatore/caricatore CA. (p. 11, 19)
Gli indicatori  e  lampeggiano e nulla funziona eccetto l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> Si è formata della condensa. → Estrarre la cassetta e non utilizzare videoregistratore per almeno un'ora. (p. 53)
Quando si accende il videoregistratore appare "CLOCK SET".	<ul style="list-style-type: none"> Reimpostare la data e l'ora. (p. 49)

Continua sulla pagina successiva

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Durante la riproduzione del nastro non si sente alcun suono o il suono è debole.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro stereo è riprodotto con HiFi SOUND impostato su 2 nel menu. → Impostarlo su STEREO. (p. 16)• Il volume è ridotto al minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME +. (p. 13)• AUDIO MIX è impostato sul lato ST2 nel menu. → Regolare AUDIO MIX nel menu (p. 22).
I suoni aggiunti al nastro registrato non sono riprodotti.	<ul style="list-style-type: none">• AUDIO MIX è impostato sul lato ST1 nel menu. → Regolare AUDIO MIX nel menu (p. 22).
Impossibile visualizzare la data registrata, la funzionalità di ricerca della data non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Il nastro è sprovvisto di memoria sulla cassetta. → Utilizzare un nastro con memoria sulla cassetta. (p. 25)• CM SEARCH è impostato su OFF nel menu. → Impostarlo su ON. (p. 25)
L'indicatore CM non appare quando si utilizza un nastro con memoria sulla cassetta.	<ul style="list-style-type: none">• Il connettore dorato del nastro è sporco o impolverato. → Pulire il connettore dorato. (p. 47)

Immagine

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'immagine è "rumorosa" o non appare.	<ul style="list-style-type: none">• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 54)
L'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo LCD.	<ul style="list-style-type: none">• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 54)
L'immagine è troppo chiara o troppo scura.	<ul style="list-style-type: none">• LCD BRIGHT non è regolato correttamente. → Premere + o - per ottenere la luminosità desiderata. (p. 13)
L'immagine non appare sullo schermo LCD.	<ul style="list-style-type: none">• Il tubo fluorescente all'interno è esaurito. → Contattare il più vicino rivenditore Sony.

Altro

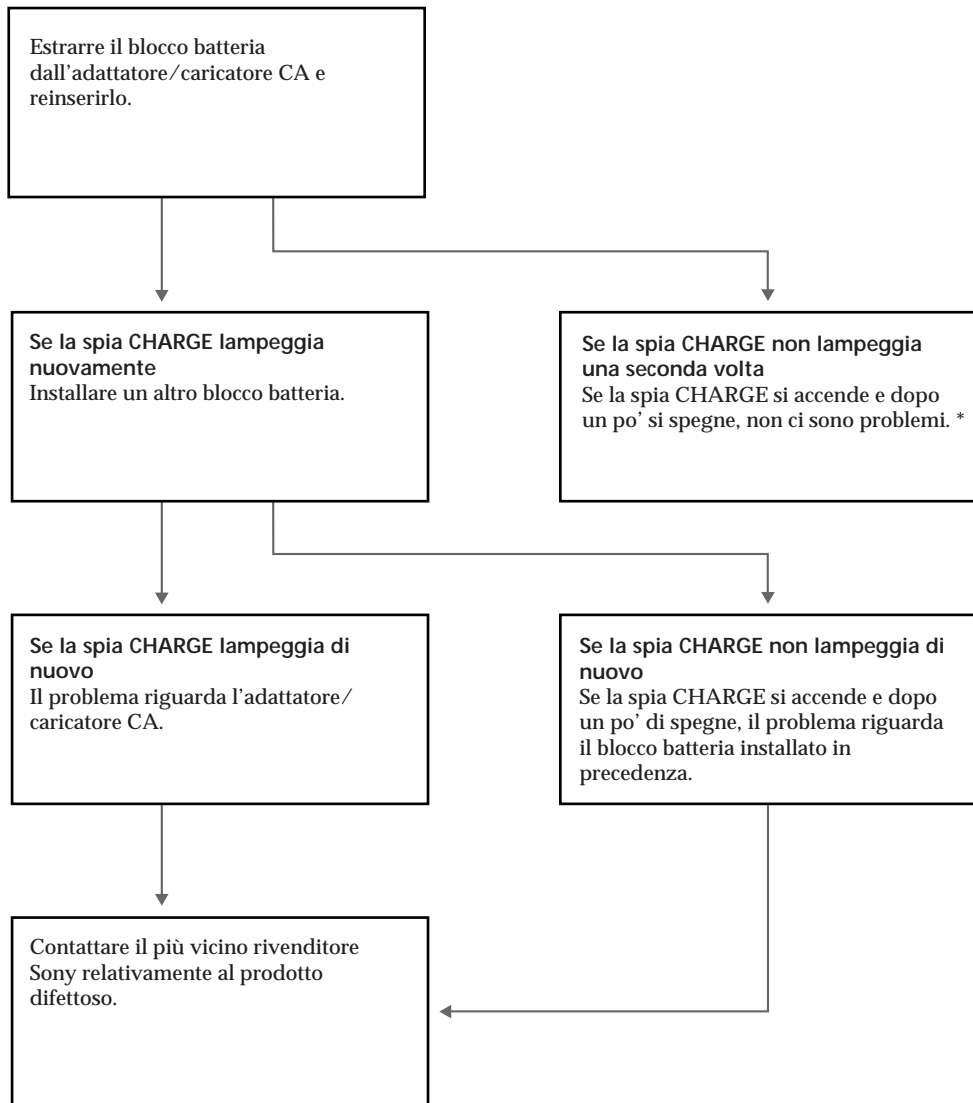
Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Durante il montaggio con il cavo di collegamento DV, impossibile controllare l'immagine di registrazione.	<ul style="list-style-type: none">• Rimuovere il cavo di collegamento DV e ricollegarlo.
Il videoregistratore si riscalda.	<ul style="list-style-type: none">• Se il videoregistratore è acceso da molto tempo, diventerà caldo. Non si tratta di un problema di funzionamento.
Nessuna funzione è accessibile nonostante l'apparecchio sia acceso.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare la spina del caricabatterie CA o togliere il blocco batteria e ripristinare l'alimentazione dopo un minuto. Accendere l'apparecchio. Se le funzionalità continuano ad essere inaccessibili, premere il tasto RESET alla base del videoregistratore utilizzando un oggetto appuntito. (Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, comprese la data e l'ora, tornano ai valori di fabbrica.) (p. 7)
Numeri o lettere di 5 caratteri sono visualizzati come un contatore.	<ul style="list-style-type: none">• È stata attivata la funzione di autodiagnostica. → Vedere la tabella a pagina 67 e seguire le istruzioni.

Adattatore/caricatore CA

Sintomo	Azioni correttive
La spia VCR/CAMERA o CHARGE non si accende.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, ricollegare il cavo di alimentazione. (p. 11)
La spia CHARGE lampeggia.	<ul style="list-style-type: none">• Consultare lo schema nella pagina successiva.

Se la spia CHARGE lampeggia

Riportarsi al seguente schema.



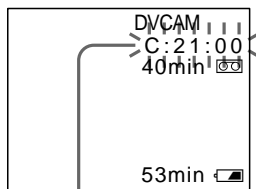
* Se il blocco batteria utilizzato è appena stato comprato o è rimasto inutilizzato per molto tempo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare durante la prima carica. Ciò non è indicativo di un problema. Ricaricare il blocco batteria.

Schermata di autodiagnostica

Il videoregistratore comporta una schermata di autodiagnostica.

Questa funzione indica lo stato corrente del videoregistratore visualizzando cinque caratteri (una combinazione di lettere e cifre) sullo schermo LCD. Se ciò dovesse accadere, consultare il seguente schema. Le cinque cifre visualizzate indicano le condizioni correnti del videoregistratore. Le ultime due cifre (indicate da □□) cambiano a seconda dello stato del videoregistratore.

Schermo LCD



Schermata di autodiagnostica

- C:□□:□□
È possibile effettuare la manutenzione da soli.
- E:□□:□□
Contattare il rivenditore Sony o un servizio di assistenza autorizzato.

Schermata a cinque caratteri	Causa e/o azioni correttive
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è formata della condensa. → Estrarre la cassetta e non utilizzare il videoregistratore per almeno un'ora. (p. 53)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video sono sporche. → Pulire le testine utilizzando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 54)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si utilizza un blocco batteria che non è di tipo "InfoLITHIUM". → Utilizzare un blocco batteria di tipo "InfoLITHIUM". (p. 51)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un problema risolvibile dal servizio tecnico, non dovuto a problemi di funzionamento. → Estrarre la cassetta e reinserirla quindi utilizzare il videoregistratore. (p. 12) → Scollegare il cavo di alimentazione del caricabatterie CA o estrarre il blocco batteria. Dopo aver reinserito il cavo di alimentazione, utilizzare il videoregistratore.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un problema a livello del videoregistratore che non può essere risolto dall'utilizzatore. → Contattare il rivenditore locale Sony o un servizio di assistenza autorizzato e comunicare loro i cinque caratteri visualizzati. (esempio: E:61:10)

Se non si riesce a risolvere il problema, contattare il rivenditore Sony o un servizio di assistenza autorizzato.

Videorecorder

System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: Fs 32 kHz (12 Bit,
Stereotonspur 1, Stereotonspur 2),
Fs 48 kHz (16 Bit, Stereotonspur)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

Mini-DVCAM-Kassetten mit
aufgedrucktem Logo

Bandtransportgeschwindigkeit

SSP: ca. 28,2 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabedauer

SSP-Modus: 40 Min. (PDVM40)

SP-Modus (nur Wiedergabe):
60 Min. (DVM60)

Spuldauer

ca. 2 Minuten 30 Sekunden
(PDVM40)

LCD-Bildschirm

Bild

Bildschirmdiagonale 5,5 Zoll
(80,7 x 58,9 mm)

LCD-Technologie

Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-
Verfahren

Gesamtzahl der Bildpunkte

224.640 (940 x 234)

Ein- und Ausgänge

S-Videoeingang/-ausgang

4polig, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p, 75

Ohm, unsymmetrisch

Videoeingang/-ausgang

Cinchbuchse, 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

Audioeingang/-ausgang

327 mV (bei Ausgangsimpedanz

weniger als 1 kOhm)

DV-Eingang/Ausgang

4poliger Spezialanschluß

Kopfhörerbuchse

Stereominibuchse (ø 3,5 mm)

Buchse  LANC

Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)

Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzteil/Ladegerät)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

Wiedergabe: 11,5 W

Aufnahme: 11,5 W

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 148 x 62 x 135 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 970 g ohne Akku, Vanadium-

Lithium-Akku, Kassette und

Schulterriemen

Lautsprecher

Dynamiklautsprecher

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 6.

Netzteil/Ladegerät

Betriebsspannung

100 - 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 2,0 A bei Betrieb

Akkuladekontakt: 8,4 V, 1,4 A beim
Laden

Geeignet für

Lithium-Ionen-Akku NP-F730, NP-
F750, NP-F930, NP-F950 von Sony

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 127 x 55 x 95 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 255 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videoregistratore

Sistema

Sistema di videoregistrazione

Due testine rotanti, sistema di ricerca Helical

Sistema di registrazione audio

Testine rotanti, sistema PCM

Quantizzazione: Fs 32 kHz (12 bit, stereo 1, stereo 2), Fs 48 kHz (16 bit, stereo)

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Mini cassette DVCAM

contrassegnate dal logo

Velocità del nastro

SSP: circa 28,2 mm/s

Durata di registrazione/
riproduzione

Modo SSP: 40 min. (PDVM40)

Modo SP (solo riproduzione):
60 min. (DVM60)

Velocità di avanzamento/
riavvolgimento

Circa 2 min. 30 s (PDVM40)

Schermo LCD

Immagine

5,5 pollici in diagonale

80,7 x 58,9 mm

Visualizzazione a schermo

Metodo a matrice attiva TN LCD/
TFT

Numero complessivo di punti
224,640 (940 x 234)

Connettori di ingresso e uscita

Ingresso/uscita video S

Mini DIN a 4 piedini

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75
ohm, non bilanciato, sincrono
negativo

Segnale di cromaticità: 0,3 Vp-p,
75 ohm, non bilanciato

Ingresso/uscita video

Presi fono, 1 Vp-p, 75 ohm, non
bilanciato, sincrono negativo

Ingresso/uscita audio

327 mV, (con impedenza di uscita
inferiore a 1 kohm)

Ingresso/uscita DV

Connettore speciale a 4 piedini

Presi cuffie

Mini presa stereo (ø 3,5 mm)

Presi LANC

Micropresa stereo (ø 2,5 mm)

Generale

Requisiti di alimentazione

7,2 V (blocco batteria)

8,4 V (adattatore/caricatore CA)

Consumo energetico medio

Riproduzione: 11,5 W

Registrazione: 11,5 W

Temperatura di utilizzo

0°C - 40°C

Temperatura di deposito

-20°C - +60°C

Dimensioni

Circa 148 x 62 x 135 mm (l/a/p)

Peso

Circa 970 g escluso il blocco
batteria, la batteria al litio, la
cassetta e la tracolla

Diffusori

Diffusori dinamici

Accessori forniti

Vedere a pagina 6.

Adattatore/ caricatore CA

Requisiti di alimentazione

100 a 240 V AC, 50/60 Hz

Consumo energetico

25 W

Tensione in uscita

DC OUT: 8,4 V, 2,0 A in modo
operativo

Morsetti della batteria: 8,4 V, 1,4 A
durante la carica

Applicazione

Blocco batteria Sony NP-F730, NP-
F750, NP-F930, NP-F950 agli ioni di
litio

Temperatura di utilizzo

0°C - 40°C

Temperatura di deposito

-20°C - +60°C

Dimensioni

Circa 127 x 55 x 95 mm (l/a/p)

Peso

Circa 255 g

Il design e le caratteristiche tecniche
sono soggetti a modifiche senza
preavviso.

Warnanzeigen

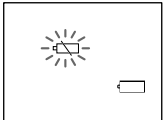
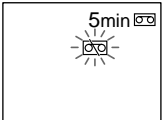
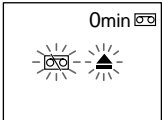


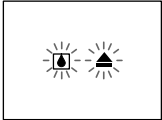
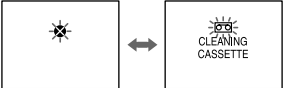
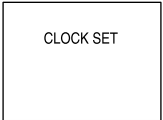
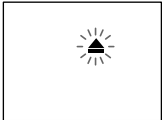


Indicatori di avvertimento


Wenn die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm blinken, überprüfen Sie bitte folgendes:


♪ : In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, wenn BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Se gli indicatori lampeggiano sullo schermo LCD, controllare quanto segue:

♪ : verrà emesso un segnale acustico quando BEEP è impostato su ON nel menu.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p>  <p>♪♪...</p>
<p>4</p>  <p>♪♪...</p>	<p>5</p>  <p>♪♪...</p>	<p>6</p>  <p>♪♪...</p>
<p>7</p> 	<p>8</p> 	<p>9</p>  <p>♪♪...</p>
<p>10</p> 	<p>11</p> 	

- 1** **Akkurestladung**
Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer.
Unter Umständen kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.
- 2** **Das Band ist fast zu Ende.**
Die Anzeige blinkt langsam.
- 3** **Das Band ist zu Ende.**
Die Anzeige blinkt schneller.
- 4** **Es ist keine Kassette eingelegt.**
- 5** **Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.**
- 6** **Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. (S. 53)**
- 7** **Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt. (S. 54)**
- 8** **Die Uhr ist nicht eingestellt.**
Wenn diese Meldung erscheint, obwohl Sie Datum und Uhrzeit eingestellt haben, ist der Vanadium-Lithium-Akku entladen. Laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku. (S. 48)
- 9** **Es liegt ein anderes Problem vor.**
Lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst.
- 10** **Der Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku.**
- 11** **Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. (S. 4)**

- 1** **La batteria è debole o esaurita.**
Il segnale lampeggia lentamente: la batteria è debole.
Il segnale lampeggia velocemente: la batteria è esaurita.
A seconda delle condizioni, l'indicatore  potrebbe lampeggiare anche se restano 5/10 minuti di autonomia.
- 2** **Il nastro è quasi finito.**
Il segnale lampeggia lentamente.
- 3** **Il nastro è finito.**
Il segnale lampeggia rapidamente.
- 4** **Nessun nastro è stato inserito.**
- 5** **La linguetta del nastro è spostata (tacca rossa).**
- 6** **Si è formata della condensa. (p. 53)**
- 7** **Le testine video sono sporche. (p. 54)**
- 8** **L'orologio non è impostato.**
Se questo messaggio appare anche dopo aver impostato la data e l'ora, vuol dire che la batteria al litio vanadio è scarica. Caricare la batteria al litio vanadio. (p. 48)
- 9** **Si è verificato un problema.**
Scollegare la fonte di alimentazione e contattare il rivenditore Sony o il servizio di assistenza autorizzato.
- 10** **La batteria non è di tipo "InfoLITHIUM".**
- 11** **Il nastro è sprovvisto di memoria sulla cassetta. (p. 4)**

Index

A

Anschlüsse	31, 33, 36
Auswerfen (▲)	12
Auto Repeat	17
Autobatterie	21

B

Bandrestanzeige	10
BEEP	14

C

COPY INHIBIT	46
--------------------	----

D

Datencode	23
Datumssuche	25
DISPLAY	13

F

Farbfernsehsystem	4, 57
Feuchtigkeitskondensation	53
Foto-Scan	29
Fotosuche	27

H

HiFi SOUND	16
------------------	----

I

i. Link	9
InfoLITHIUM	51

L

Laden des Akkus	19
LCD BRIGHT	13
LCD COLOUR	24

M

Menüsystem	22
------------------	----

N

Netzstrom	11
Normales Laden	19

R

Reinigen der Videoköpfe	54
Reinigen des LCD-Bildschirms	55
Restladungsanzeige	10

S

Selbstdiagnosefunktion	62
Stromquellen	18

T

Trageriemens	9
--------------------	---

U

Überspielen	33
-------------------	----

V

Vollständiges Laden	19
VOLUME	13

W

Wiedergabe auf einem Videomonitor	31
Wiedergabepause	15

Z

Zeitcode-Aufzeichnung	40
-----------------------------	----

Indice analitico

A, B

Batteria auto	21
BEEP	14

C

Carica completa	19
Carica normale	19
Caricamento del blocco batteria	19
Cinghia da polso	9
Codice dati	23
Collegamento	31, 33, 36
COPY INHIBIT	46
Corrente domestica	11

D

DISPLAY	13
---------------	----

E

Editing	33
Espulsione (▲)	12

F, G

Fonti di alimentazione	18
Formazione di condensa	53
Funzione di autodiagnostica	62

H

HiFi SOUND	16
------------------	----

I, J, K

I. link	9
Indicatore di batteria residua	10
Indicatore di nastro residuo	10
InfoLITHIUM	51

L

LCD BRIGHT	13
LCD COLOUR	24

M, N, O

Menu	22
------------	----

P, Q

Pausa di riproduzione	15
Pulizia dello schermo LCD	55
Pulizia delle testine video	54

R

Registrazione del codice temporale	40
Ricerca data	25
Ricerca foto	27
Ripetizione automatica	17
Riproduzione su un monitor	31

S, T, U

Scorrimento foto	29
Sistema colore	4, 57

V, W, X, Y, Z

VOLUME	13
--------------	----

Sony  line

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan